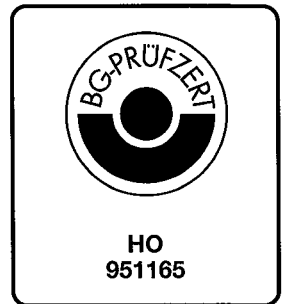
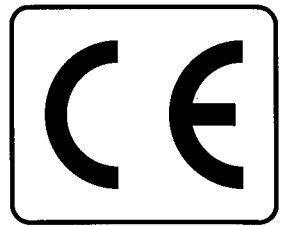


scheppach

Tischfräsmaschine Vertical spindle moulder Toupie Fresatrice da banco Freemachine hf 3000



holzstaubgeprüft

D

GB

F

I

NL

Bedienungs- anweisung

Hersteller:
Josef Scheppach,
Maschinenfabrik GmbH & Co.
D-89335 Ichenhausen/BRD

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
 - Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
 - Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
 - Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur **Original-scheppach-Teile**. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach-Fachhändler**.
 - Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikel-Nummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Operating Instructions

Manufacturer:
Josef Scheppach,
Maschinenfabrik GmbH & Co.
D-89335 Ichenhausen/FRG

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only **original scheppach accessories**, wearing or replacement parts. **You can find replacement parts at your scheppach dealer.**
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

Instructions d'utilisation

Constructeur:
Josef Scheppach,
Maschinenfabrik GmbH & Co.
D-89335 Ichenhausen/RFA

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des **pièces d'origine scheppach**. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

Istruzioni d'uso

Costruttore:
Josef Scheppach,
Maschinenfabrik GmbH & Co.
D-89335 Ichenhausen/RTF

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo **pezzi originali scheppach**. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato scheppach.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

Gebruiks- aanwijzing

Fabrikant:
Josef Scheppach,
Maschinenfabrik GmbH & Co.
D-89335 Ichenhausen/BRD

Algemene opmerkingen

- Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij op- of aanmerkingen meteen de expeditieur verwittigen.
- Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aanmerken.
- Controleer of de leverantie volledig is.
- Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat.
- Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen alleen **originele onderdelen van scheppach** gebruiken. Reserveonderdelen zijn bij uw scheppach-speciaalzaak verkrijgbaar.
- Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven.

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen **scheppach** Maschine.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original **scheppach** Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:

 **Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

Dear customer,

We wish you much pleasure and success with your new **scheppach** machine.

NOTE:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original **scheppach** replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure the electrical system as a result of noncompliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend

 **that you read through the entire operating instructions before putting into operation.**

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine, and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

Cher client,


Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et du succès au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil **scheppach**.

AVERTISSEMENT:

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

- Maniement inadéquat.
- Non respect des consignes d'utilisation.
- Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
- Montage et remplacement de „pièces de rechange non originales de **scheppach**“.
- „Emploi non conforme à la prescription“.
- Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Nous vous conseillons

 **de lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.**

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Egregio cliente,

Le auguriamo buon divertimento e successo nel lavoro con il suo nuovo apparecchio **scheppach**.

NOTA:

Il produttore di questo apparecchio non assume responsabilità, secondo la relativa legge vigente, per danni all'apparecchio o da esso provocati, nei seguenti casi:

- trattamento improprio;
- inosservanza delle istruzioni d'uso;
- riparature effettuate da terze persone specializzate non autorizzate;
- montaggio o cambio di „pezzi di ricambio non originali **scheppach**“;
- utilizzo „non conforme alle prescrizioni“;
- messa fuori uso dell'impianto elettrico, a causa dell'inosservanza delle relative norme e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Raccomandiamo

 **di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione.**

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarVi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.

Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna le mettere in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

Geachte klant,


Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van **scheppach**.

WENK:

De fabrikant van dit apparaat stelt zich volgens de geldende wet op de produktaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor door dit en aan dit apparaat ontstane schade bij:

- ondeskundige behandeling.
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen.
- inbouwen en vervangen van „niet originele **scheppach** reserveonderdelen“.
- gebruik dat niet „aan de voorschriften voldoet“.
- het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Ons advies luidt:

 **Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.**

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.


De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden. Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

Inhaltsangabe

	Seite
Allgemeine Hinweise	1
Sicherheitshinweise	4 – 6
Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Restrisiken	10
Lieferumfang	10
Technische Daten	12
Komplettierung	12
Aufstellen und Justieren	14
Inbetriebnahme	16 – 18
Arbeitshinweise	20 – 26
Wartung	28
Elektrischer Anschluß	28 – 32
Sonderzubehör	32 – 36
Störungsabhilfe	36
EG-Konformitätserklärung	39
Ersatzteilliste	
Garantie	


 **Sicherheitshinweise**

-  In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhr ablegen.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontriert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. **Netzstecker ziehen.**
- Die Motordrehrichtung beachten - siehe Elektrischer Anschluß.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzvorrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände.**

Contents

	Page
General notes	1
Safety notes	4 – 6
Use only as authorized	8
Remaining Hazards	10
Extent of delivery	10
Technical data	12
Assembly	12
Erecting and adjusting	14
Putting into operation	16 – 18
Maintenance	20 – 26
Electrical installation	28
Notes on working	28 – 32
Special accessories	32 – 36
Trouble shooting	37
EC declaration of conformity	39
Spare parts list	
Guarantee	

 **General notes**

-  In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.
- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working on the machine may not be diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- The safety mechanisms on the machine may not be removed or rendered unusable.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- Switch the machine off and **pull power supply plug** when rectifying any malfunctions.
- Note the motor rotational direction – see electrical connection.
- When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands.**

Contenu des données	Page
Conseils généraux	1
Conseils de sécurité	5 - 7
Utilisation dans le but qui a été prévu	9
Risques résiduels	11
Volume de la livraison	11
Données techniques	13
Montage	13
Monter et régler	15
Mise en service	17 - 19
Maintenance	21 - 27
Installation électrique	29
Conseils de travail	29 - 33
Accessoires supplémentaires	33 - 37
Aide de dépannage	38
Déclaration »CE« de conformité	39
Liste de pièces de rechange	
Garantie	

Indice	Pagina
Generalità	1
Avvertimenti	5 - 7
Utilizzo secondo le norme	9
Rischi residui	11
Volume della consegna	11
Dati tecnici	13
Montaggio	13
Installazione e aggiustamento	15
Messa in funzione	17 - 19
Manutenzione	21 - 27
Collegamento elettrica	29
Mode d'uso	29 - 33
Accessori	33 - 37
Disturbi e loro rimedio	38
Dichiarazione CE di conformità	39
Listino pezzi di ricambio	
Garanzia	

Inhoudsopgave	Bladzijde
Algemene opmerkingen	1
Veiligheidswenken	5 - 7
Voorgescreven gebruik	9
Overige risico's	11
Omvang van de leverantie	11
Technische gegevens	13
Montage	13
Opstellen en justeren	15
Ingebruikname	17 - 19
Onderhoud	21 - 27
Electrische installatie	29
Werktips	29 - 33
Extra toebehoren	33 - 37
Verhelpen van storingen	38
EG-verklaring van overeenstemming	39
Onderdelenlijst	
Garantie	

⚠ Consignes de sécurité

- ⚠ Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe.
- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement fixées sur la machine.
- Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles!
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordon défectueux.
- Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
- Porter des vêtements bien seyants. Enlever les bijoux, bagues, et montres.
- Ne pas démonter les dispositifs de sécurité de la machine ou les rendre inutilisables.
- Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.
- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.
- Pour pallier à une cause de dérangement, **arreter la machine, débrancher la prise.**
- Veiller au sens de rotation du moteur - c.f. branchement électrique.
- Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.
- Veiller à ce que la machine repose sur un support stable.
- Attention lors du travail: risque de se blesser aux doigts et aux mains.**

⚠ Cenni per la sicurezza

- ⚠ In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo.
- Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Attendersi a tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto.
- Provvedere affinché tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto si mantengono sempre in condizioni leggibili.
- Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- Mantenere lontani i bambini dalla macchina allacciata alla rete.
- La persona di servizio alla macchina deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto sorveglianza.
- Non distrarre le persone che lavorano alla macchina.
- Mantenere il posto di servizio della macchina sgombro da trucioli e avanzi di legno.
- Indossare indumenti idonei. Togliersi gioielli, anelli e braccialetti.
- E' vietato smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza installati nella macchina.
- Effettuare i lavori di ripreparazione, regolazione, misurazione e pulizia della macchina solo a motore spento. Estrarre la spina di rete e attendere che l'utensile rotante sia arrestato.
- I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione.
- Spegnere il motore prima di procedere all'eliminazione di guasti. **Estrarre la spina.**
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore - vedasi „Allacciamento elettrico“.
- Durante la lavorazione alla macchina devono essere montati i vari dispositivi di protezione e le coperture.
- Fare attenzione che la macchina poggi in modo stabile su un pavimento saldo.
- Attenzione durante la lavorazione: pericolo di lesioni alle dita e alle mani.**

⚠ Veiligheidswenken

- ⚠ In deze gebruiksaanwijzing hebben we de plaatsen, die met uw veiligheid te maken hebben, van dit teken voorzien.
- Geeft u deze veiligheidswenken aan alle personen door, die aan de machine werken.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine naleven!
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine compleet in leesbare toestand houden.
- Aansluitleidingen voor het stroomnet controleren. Geen defecte leidingen gebruiken.
- Houdt u kinderen uit de buurt van de op het stroomnet aangesloten machine.
- De bedienende persoon moet minstens 18 jaar oud zijn. Personen in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, maar mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- De aan de machine werkende personen mogen niet afgeleid worden.
- Er mogen geen spaanders of houtafval op de bedieningsplaats van de machine liggen.
- Nauwsluitende kleding dragen. Sieraden, ringen en horloges afdoen.
- Veiligheidsinrichtingen aan de machine mogen niet gedemonteerd of onbruikbaar gemaakt worden.
- Ombouw-, instel-, meet- en reinigingswerkzaamheden alleen met uitgeschakelde motor uitvoeren. Stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot het roterende gereedschap stilstaat.
- Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na afloop van de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer gemonteerd worden.
- Voor het verhelpen van storingen de machine uitschakelen. **Stekker eruit trekken.**
- Op de draairichting van de motor letten - zie elektrische aansluiting.
- Tijdens het werken aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd zijn.
- Let u erop, dat de machine standvast op een vaste ondergrond staat.
- Let u tijdens het werken op: Verwondingsgevaar van vingers en handen.**

- Nur einwandfreie, gut geschärfte und rißfreie Fräsmesser verwenden.
- Bei allen Fräsarbeiten das Werkzeug durch die vorgeschriebenen Schutzeinrichtungen abdecken.
- Bei allen Fräsarbeiten Vorrichtungen zur sicheren Werkstückführung benutzen.
- Anschlaghälften und Schutzeinrichtungen der betreffenden Arbeit entsprechend einstellen.
- Vorrichtungen zur Vermeidung von Werkstückrückschlägen benutzen.
- Bei kurzen Werkstücken die Öffnung zwischen den Anschlaghälften überbrücken, so daß eine durchgehende Werkstückführung gewährleistet ist.
- Die Tischöffnung durch Einlegeringe (Spindelringe) dem Werkzeugdurchmesser anpassen.
- Nur für Handvorschub zugelassene Werkzeuge einsetzen. Für das Arbeiten mit Vorschubapparat oder Schiebeschlitten sind Werkzeuge für teilmechanischen Vorschub zugelassen.
- Die am eingesetzten Fräswerkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden.
- Bei Schlitz- und Zapfenfräsarbeiten müssen zur sicheren Werkstückführung Schiebeschlitten und Spanneinrichtung eingesetzt werden.
- Vorsicht: Vor Einsetzen des Abplattfräasers den Spindelring aus der Tischplatte nehmen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen.**
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

- Use only fault-free, well sharpened and nick-free cutters.
- During all milling work, the tool must be covered with the protective devices as proscribed.
- During all milling work, use the devices for safe work piece feeding.
- Set stops and protective devices corresponding to the work to be carried out.
- Use the devices to avoid workpiece kick-back.
- With short workpieces, bridge the opening between the stop halves in order to guarantee continuous workpiece guiding.
- Adjust the table opening to the workpiece diameter with insert rings (spacing collars).
- Only use insert tools permitted for manual feed. When working with feed apparatus or slides, tools for partially mechanical feed are permitted.
- The highest rotational speed indicated on the milling tool may not be exceeded.
- For slot and shank milling work, slides and clamping devices must be inserted to insure safe workpiece guiding.
- Caution: Before using the smoothing miller, remove the spindle collar from the table plate.
- When leaving the work place, switch the motor off. **Pull the power supply plug.**
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- Cut off the external power supply of the machine even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.

- Utiliser seulement des lames de fraise en parfait état, bien affûtées, et ne présentant aucune fêlure.
- Pour tout travail de fraisage, cacher l'outil au moyen des dispositifs de protections qui sont prescrits.
- Pour tout travail de fraisage, utiliser les dispositifs qui permettent la guidage de la pièce en toute sécurité.
- Positionner les demi-butées et les dispositifs de protection en fonction du travail à effectuer.
- Se servir des dispositifs empêchant le renvoi de la pièce.
- Pour une pièce courte, faire un pontage entre les demi-butées, de manière à assurer le guidage continu de celle-ci.
- Accorder l'ouverture de la table au diamètre de l'outil, en mettant en place des bagues intermédiaires (bagues de broche).
- Utiliser seulement des outils qui sont autorisés pour un travail avec une avance manuelle (pous-sée de la pièce). Les outils prévus pour une avance mécanique partielle sont autorisés si l'on travaille avec un appareil d'avance ou un chariot coulissant.
- La vitesse de rotation max. qui est indiquée pour l'outil employé ne doit pas être dépassée.
- Pour les travaux de rainurage/tenonage, il faut utiliser un coulisseau et un système de fixation, afin d'assurer le guidage de la pièce en sécurité.
- Attention: avant de mettre en place la fraise à aplanir, retirer la bague de broche de la table.
- Lorsque l'on s'éloigne de l'emplacement de travail, **arrêter le moteur et débrancher la prise.**
- Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.
- Même pour des changements de place peu importants, séparer le machine ou l'installation de toute alimentation en énergie venant de l'extérieur! Avant la remise en service, rebrancher la machine sur le réseau!

- Utilizzare solo utensili per fresa perfetti, ben affilati e privi di rotture.
- Durante tutti i lavori di fresatura coprire l'utensile con i dispositivi di protezione prescritti.
- Durante tutti i lavori di fresatura utilizzare dispositivi per una guida sicura del pezzo da lavorare.
- Regolare i dispositivi di protezione e di arresto del relativo lavoro in modo corrispondente.
- Utilizzare dispositivi per prevenire contraccolpi del pezzo da lavorare.
- In caso di pezzi da lavorare corti colmare l'apertura tra le metà di arresto, in modo da garantire una guida continua del pezzo.
- Adattare l'apertura del banco al diametro dell'utensile mediante anelli incastrati (anelli per fuso).
- Utilizzare solo utensili omologati per l'avanzamento a mano. Per la lavorazione con gruppo di avanzamento o slitta scorrevole sono autorizzati utensili per avanzamento parzialmente meccanico.
- Non superare il numero massimo di giri indicato sulla fresa.
- In caso di lavori con fresa per asole e fresa per tenoni è necessario utilizzare slitta scorrevole e dispositivo di protezione per una guida sicura del pezzo da lavorare.
- Attenzione: prima di utilizzare la fresa per appiattimento togliere l'anello del fuso dalla piastra del banco.
- Spegner il motore quando si lascia il posto di lavoro. **Estrarre la spina di rete.**
- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- Staccare la macchina o l'impianto da qualsiasi fonte d'energia esterna prima di procedere a un qualsiasi spostamento, pur minimo. Allacciare la macchina nuovamente alle rete prima di riprendere il funzionamento.

- Alleen gave, goed geslepen freesmessen zonder scheurtjes gebruiken.
- Tijdens alle freeswerkzaamheden het werkstuk door de voorgeschreven veiligheidsinrichtingen afdekken.
- Tijdens alle freeswerkzaamheden inrichtingen voor het zekeren van de werkstukgeleiding gebruiken.
- Aanslaghelpten en veiligheidsinrichtingen voor de betreffende werkzaamheid overeenkomstig instellen.
- Inrichtingen ter voorkoming van het terugslaan van het werkstuk gebruiken.
- Bij korte werkstukken de opening tussen de aanslaghelpten overbruggen, zodat een doorgaande werkstukgeleiding gegarandeerd is.
- De opening in de tafel met inlegingen (spindelringen) aan de doorsnede van het gereedschap aanpassen.
- Alleen voor met de hand verplaatsen toegestaan gereedschap inzetten. Voor het werken met een verplaatsingsapparaat of schuifslide zijn gereedschappen voor gedeeltelijk mechanische verplaatsing toegestaan.
- Het op het freesgereedschap aangegeven maximale toerental mag niet overschreden worden.
- Tijdens de groef- en pennefreeswerkzaamheden moeten voor het zekeren van de werkstukgeleiding schuifleden en kleminrichting ingezet worden.
- Opgelet: Voor het inzetten van de afplatfrees de spindelring uit de tafelplaat halen.
- Als u de werkplaats verlaat, de motor uitschakelen en de **stekker uit het stopcontact trekken.**
- Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.
- Ook in geval van een geringe verplaatsing dient de machine of installatie van elke externe energievoer te worden gescheiden! Voor de hernieuwde inbedrijfstelling dient de machine weer correct op het net te worden aangesloten!

! Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Vor Inbetriebnahme muß die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden. Die Absaugung muß sich mit dem Einschalten der Tischkreissäge selbsttätig einschalten.
 - Die **scheppach** Einschaltautomatik ist im Sonderzubehör erhältlich.
Typ ALV 2
Art. Nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Typ ALV 10
Art. Nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung wird dadurch verhindert.
Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab. Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur, während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
- Zum Absaugen von Holspänen oder Sägemehl die **scheppach** Absauganlage HA 3200 oder HA 2600 einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen der **scheppach** Entstauber RG 4000 eingesetzt werden. Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
 - Die **scheppach** Tischfräsmaschine ist ausschließlich mit dem von **scheppach** angebotenem Werkzeug und Zubehör zum Bearbeiten von Holz konstruiert.
 - Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
 - Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
 - Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
 - Die **scheppach**-Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
 - Die **scheppach**-Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
 - Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

! Use only as authorized

CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.

- Before initial operation, the machine must be connected to a dust extractor with a flexible, non-flammable suction hose. The suction should switch on automatically when the circular saw bench is switched on.
 - The **scheppach** automatic starting unit can be obtained from our special accessories.
Model ALV 2
Order No. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Model ALV 10
Order No. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
When the machine is switched on, the dust extractor starts up automatically after a 2 or 3 second delay. This prevents the main fuse in your house from being overloaded.
Once the machine has been switched off, the suction continues to operate for an additional 3 to 4 seconds and then switches off automatically.
The remaining dust is sucked away as stipulated by the hazardous materials ordinance. This saves energy and reduces noise. The dust extractor operates only when the machine is in operation.
- Use the **scheppach** dust extractors HA 3200 or HA 2600 to remove shavings or saw dust. The flow rate on the suction nozzle must be 20 m/s.
- The RG 4000 **scheppach** dust extractor must be employed for industrial purposes.
Do not switch off or remove dust extractors when the machine is in operation.
 - The **scheppach** spindle moulding machine has been designed to be used exclusively with **scheppach** tools and accessories for wood working.
 - The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
 - The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
 - Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
 - The **scheppach** machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
 - The **scheppach** machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
 - Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Utilisation conforme

Les machines contrôlées CE sont conformes aux directives de l'U.E. en vigueur concernant les machines ainsi qu'à toutes les directives applicables à la machine.

- Avant d'être mise en service, la machine doit être raccordée à une installation d'aspiration au moyen d'une conduite d'aspiration flexible et difficilement inflammable. L'aspiration doit s'enclencher automatiquement lorsque la scie circulaire à table est mise en service.
- Le dispositif de mise en service automatique **scheppach** est disponible en tant qu'accessoire spécial.
Type ALV 2
Article N° 7910 4010 230 V / 50 Hz
Type ALV 10
Article N° 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Une fois la machine mise en service, l'installation d'aspiration démarre automatiquement après un retard de 2-3 secondes. Une surcharge de l'installation est ainsi évitée.
Une fois la machine hors service, l'installation d'aspiration fonctionne encore pendant 3-4 secondes puis s'arrête automatiquement. La poussière résiduelle est ainsi aspirée, comme exigé par le décret relatif aux substances dangereuses. Ceci permet d'économiser du courant électrique et de réduire le niveau sonore. L'installation d'aspiration ne fonctionne que lorsque la machine est en service.
Montez l'installation d'aspiration **scheppach** HA 3200 ou HA 2600 pour aspirer des copeaux de bois et de la sciure de bois. La vitesse de passage dans le tuyau d'aspiration doit s'élever à 20 m/s.
- Si les travaux sont effectués en zone industrielle, il faut monter le dépoussiéreur RG 4000 **scheppach** pour procéder à l'aspiration.
Ne déconnectez pas ou ne retirez pas l'installation d'aspiration ou le dépoussiéreur lorsque la machine fonctionne.
- La fraiseuse à table **scheppach** est construite exclusivement avec les outils et accessoires pour le travail du bois proposés par **scheppach**.
- N'utiliser la machine qu'en parfait état technique et conformément à sa destination, en tenant compte de la sécurité et des dangers tout en respectant les instructions d'utilisation! Il faut tout particulièrement (faire) remédier, immédiatement, aux dysfonctionnements pouvant altérer la sécurité.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention antiaccidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine **scheppach** uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine **scheppach** doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.

Utilizzo secondo le norme

Marchio con test CE in conformità alle normative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchina.

- Prima della messa in funzione, la macchina deve essere collegata ad un'unità di aspirazione dotata di un tubo di aspirazione flessibile ed ignifugo. L'aspirazione deve attivarsi automaticamente in concomitanza con l'accensione della segatrice circolare da tavolo.
- Il dispositivo di accensione automatica **scheppach** è disponibile come accessorio opzionale.
Modello ALV 2
Art. Nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Modello ALV 10
Art. Nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Dopo 2-3 secondi dall'accensione della macchina di esercizio, si inserisce l'impianto di aspirazione. In questo modo viene evitato un sovraccarico della sicurezza dello stabile.
Quando la macchina viene spenta, l'aspirazione rimane attiva per ulteriore 3-4 secondi, prima di spegnersi automaticamente.
In questo modo, tutte le polveri residue vengono aspirate, come prescritto dalle norme sulle sostanze pericolose. In questo modo viene risparmiata corrente elettrica e ridotta la rumorosità. L'impianto di aspirazione funziona solo durante il periodo di esercizio della macchina.
Per l'aspirazione di trucioli di legno o di segatura, utilizzare l'unità di aspirazione **scheppach** HA 3200 o HA 2600. La portata in corrispondenza del manicotto di aspirazione deve essere di 20 m/s.
- Per lavori in ambito industriale, utilizzare come unità di aspirazione il depolveratore **scheppach** RG 4000.
Non disattivare e non rimuovere le unità di aspirazione o i depolveratori quando la macchina è in funzione.
- La fresatrice da banco **scheppach** è concepita esclusivamente per l'uso con legna e gli utensili e gli accessori **scheppach**.
- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicare la sicurezza.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina **scheppach** deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni provocati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina **scheppach** deve essere utilizzata, solo con accessori e utensili originali del produttore.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.




Voorgescreven gebruik

CE geteste machines voldoen aan de geldende EG richtlijnen voor machines, en aan alle richtlijnen voor de desbetreffende machine.

- Vóór inbedrijfstelling moet de machine aan een afzuiginstallatie met een flexibele, moeilijk vlam vattende afzuigleiding worden aangesloten. De afzuiginstallatie moet zich bij het inschakelen van de cirkelzaagbank automatisch inschakelen.
- Het **scheppach** inschakelmechanisme is als speciaal toebehoren verkrijgbaar.
Type ALV 2
art. nr. 7910 4010 230 V / 50 Hz
Type ALV 10
art. nr. 7910 4020 400 V / 230 V / 50 Hz
Bij het inschakelen van de machine start de afzuiginstallatie automatisch na 2-3 seconden startvertraging. Dit voorkomt een overbelasting van de huiszekerings.
Na het uitschakelen van de machine loopt de afzuiging nog 3-4 seconden door en schakelt vervolgens automatisch uit.
Het resterende stof wordt daarbij, zoals in het besluit voor gevaarlijke stoffen bepaald, afgezogen. Dit spaart stroom en vermindert het lawaai. De afzuiginstallatie loopt alleen als de machine wordt gebruikt.
- Voor het afzuigen van houtspaanders of zaagsel de **scheppach** afzuiginstallatie HA 3200 of HA 2600 gebruiken. De stromingssnelheid bij de afzuigpijp moet 20 m/s bedragen.
- Voor werkzaamheden in de industriële sector moet voor het afzuigen van de **scheppach** stofvanger RG 4000 gebruik worden gemaakt. Afzuiginstallaties of stofvangers bij draaiende machine niet uitschakelen of verwijderen.
- De **scheppach** tafelfreesmachine is uitsluitend met het door **scheppach** aangeboden gereedschap en de toebehoren voor het bewerken van hout geconstrueerd.
- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral stringen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijd te (laten) verhelpen!
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudswenken van de fabrikanten die in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten nageleefd worden.
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemene erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De **scheppach**-machine mag alleen door personen gebruikt, onderhouden of gerepareerd worden, die er vertrouwd mee zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schade uit.
- De **scheppach**-machine mag alleen met origineel toebehoren, origineel gereedschap van de fabrikant gebruikt worden.
- Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit resulterende schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Fräs-
werkzeug bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsach-
gemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder
Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen
wie Augenschutz und Staubmaske tragen. Absaug-
anlage einsetzen! 
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten
wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt
persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen. 
- Verletzungen durch defektes Fräswerkzeug. Das Werkzeug regel-
mäßig auf Unversehrtheit überprüfen. 
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer
Elektro-Anschlüsseleitungen.
- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie: Aststellen,
Querrisse, Oberflächenrisse. Fehlerhaftes Holz wird zum Risiko beim
Arbeiten.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offen-
sichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „**Sicherheitshin-
weise**“ und die „**Bestimmungsgemäße Verwendung**“, sowie die
Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Lieferumfang




Tischfräsmaschine
scheppach hf 3000

Fräsanschlag komplett	Art. Nr. 7210 5000
Spindelbuchsen 30 mm lg. (2 Stück)	Art. Nr. 6320 1207
Spindelbuchse 25 mm lg.	Art. Nr. 6320 1208
Spindelbuchse 15 mm lg.	Art. Nr. 6320 1209
Spindelring	Art. Nr. 6320 2700
Sechskant-Stiftschlüssel	Art. Nr. 0109 1159
Spindelschlüssel	Art. Nr. 6320 3400
Absaugstutzen	Art. Nr. 7500 3800
Handschutz	Art. Nr. 6320 3300
Beipackbeutel	
Bedienungsanweisung	

Sonderzubehör, Seite 32

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The rotating milling cutter can cause injuries to fingers and hands if
the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not pro-
perly secured or fed, such as working without a limit stop.
- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal
protective gear such as safety goggles and a dust mask. Use a vacuum exhaust system. 
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is
exceeded when working. Be sure to wear personal
protective gear such as ear protection. 
- Defective milling cutters can cause injuries. Regularly inspect the
structural integrity of milling cutters. 
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries
caused by electricity.
- Only process selected woods without defects such as: Branch
knots, edge cracks, surface cracks. Wood with such defects is prone
to splintering and can be hazardous.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards
which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in
„**Safety Precautions**“, „**Proper Use**“ and in the entire operating
manual.

Supply schedule


Vertical spindle moulder
scheppach hf 3000

Moulding fence complete	Item No. 7210 5000
Spindle bushes 30 mm long (2 units)	Item No. 6320 1207
Spindle bush 25 mm long	Item No. 6320 1208
Spindle bush 15 mm long	Item No. 6320 1209
Spindle ring	Item No. 6320 2700
Hexagon allen key	Item No. 0109 1159
Spindle key	Item No. 6320 3400
Suction connection piece	Item No. 7500 3800
Hand protection	Item No. 6320 3300
Accessories pack	
Operating Instructions	

Special accessories, page 32

⚠ Risques résiduels

Cette machine est à la pointe de la technique et répond aux règles de sécurité actuellement en vigueur. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de l'outil rotatif de fraisage dû à un guidage inapproprié de la pièce à travailler.
- Blessures au contact de la pièce à travailler projetée en raison d'un mauvais serrage ou d'un mauvais guidage, en cas de travail sans butée par exemple.
- Risque pour la santé provenant de la sciure ou des copeaux. Il faut impérativement porter des équipements de protection personnels tels qu'une protection pour les yeux et un masque contre la poussière. Installez un dispositif d'aspiration!  
- Risque pour la santé occasionné par le bruit. Pendant le travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Il faut impérativement porter des équipements de protection personnels tels qu'une protection acoustique. 
- Blessures occasionnées par un outil de fraisage défectueux. Contrôlez régulièrement l'intégrité de cet outil.
- Risque dû à l'électricité lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Ne travaillez que des bois de première qualité qui ne comportent pas de défauts tels que: des feuilles sur les branches, des fentes transversales, des fentes à la surface. Un bois avec des défauts représente un risque pendant les travaux.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les „règles de sécurité“ et l'„utilisation conforme aux prescriptions“ ainsi que le mode d'emploi sont respectés.

Volume de livraison




Toupie
scheppach hf 3000

Butée de fraisage complète	Art. n°: 7210 5000
Douilles de broche long. 30 mm (2 pièces)	Art. n°: 6320 1207
Douille de broche long. 20 mm	Art. n°: 6320 1208
Douille de broche long. 15 mm	Art. n°: 6320 1209
Bague de broche	Art. n°: 6320 2700
Clé 6 pans à têtes	Art. n°: 0109 1159
Clé de broche	Art. n°: 6320 3400
Support d'aspiration	Art. n°: 7500 3800
Protection à main	Art. n°: 6320 3300
Sachet d'accessoires	
Guide d'utilisation	

Accessoires spéciaux, page 33

⚠ Rischi eventuali

La macchina è costruita in base allo stato attuale della tecnica e delle regole tecniche di sicurezza. Singoli rischi residui durante il lavoro non possono, nonostante, essere esclusi.

- Rischio di ferimento delle dita e delle mani dovuti alla rotazione degli utensili di fresatura in caso di modalità di guida del pezzo di lavoro non appropriata.
- Incidenti dovuti al catapultamento di pezzi di lavoro in caso di fissaggio o guida non appropriati, come lavori senza l'arresto di fincorsa.
- Pericoli per la salute derivanti dalla polvere o dai trucioli di legno. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come occhiali e mascherine antipolvere. Impiegare un impianto di depolverizzazione!  
- Pericoli per la salute dovuti al rumore. Durante il lavoro viene superato il livello acustico consentito. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come cuffie di protezione. 
- Incidenti dovuti a difetti degli utensili di fresatura. Controllarne regolarmente l'integrità.
- Pericoli legati alla corrente elettrica in caso di impiego di cavi di collegamenti elettrici non perfettamente funzionanti.
- Lavorare solo legni scelti senza difetti quali: nodi, screpolature trasversali e della superficie. Legno difettoso costituisce una fonte di pericolo durante la lavorazione.
- Inoltre possono sussistere, nonostante tutte le precauzioni, rischi residui non palesi.
- Rischi residui possono essere ridotti al minimo se vengono osservati: le „note di sicurezza“, „l'impiego conforme alle norme“ e le istruzioni sull'uso al completo.

Volume della consegna




Fresatrice da banco
scheppach hf 3000

Arresto per fresatura completo	Art. No. 7210 5000
Supporto del fuso: Lungo 30 mm (2 pièces)	Art. No. 6320 1207
Supporto del fuso: Lungo 25 mm	Art. No. 6320 1208
Supporto del fuso: Lungo 15 mm	Art. No. 6320 1209
Anello del fuso	Art. No. 6320 2700
Chiave per viti Allen	Art. No. 0109 1159
Chiave a vite	Art. No. 6320 3400
Minicotto di aspirazione	Art. No. 7500 3800
Protezione per mani	Art. No. 6320 3300
Sacchetto	
Istruzioni d'uso	

Accessori speciali, pagina 33

⚠ Overige risico's

De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.

- Gevaar voor verwondingen voor vingers en handen door het roterende freesgereedschap bij ondeskundige geleiding van het werkstuk.
- Verwondingen door het wegslingerende werkstuk bij ondeskundig vastzetten en ondeskundige geleiding, zoals werken zonder aanslag.
- Gevaar voor uw gezondheid door houtstof of houtspaanders. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming en stofmasker dragen. Afzuiginstallatie gebruiken!  
- Gevaar voor uw gezondheid door lawaai. Tijdens het werken wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming dragen. 
- Verwondingen door defect freesgereedschap. Het gereedschap regelmatig op goede toestand controleren.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij gebruik van aansluitkabels, die niet aan de voorschriften voldoen.
- Verwerk alleen uitgezocht hout zonder fouten zoals: Kwasten, dwarsscheuren, oppervlakscheuren. Hout met fouten vormt een risico tijdens het werken.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaatregelen nog niet bekende risico's bestaan.
- Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd worden, als de „Veiligheidswenken“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“ en de gebruiksaanwijzing in z'n geheel in acht genomen worden.

Omvang van de leverantie

Freesmachine
scheppach hf 3000

Freesaanslag compleet	art. nr. 7210 5000
Spilbussen 30 mm lang (2 stuks)	Art. n°: 6320 1207
Spilbus 25 mm lang	Art. n°: 6320 1208
Spilbus 15 mm lang	Art. n°: 6320 1209
Spilring	Art. n°: 6320 2700
Zeskantige stiftsleutel	Art. n°: 0109 1159
Spilsleutel	Art. n°: 6320 3400
Afzuigmof	Art. n°: 7500 3800
Handbescherming	Art. n°: 6320 3300
Tasje	
Gebruiksaanwijzing	

Extra toebehoren, bladzijde 33

Technische Daten

Gesamtlänge	mm	700
Gesamtbreite	mm	590
Gesamthöhe	mm	1050
Tischgröße	mm	615 x 450
Tischhöhe	mm	870
Spindel Ø	mm	30
Werkzeug Ø	max. mm	200
Drehzahl	U/min	3000 / 6000 / 9000
Gewicht	kg	83

Absaugstutzen	Ø 100 mm	
Absaugvolumenstrom	bei 20 m/s	560 m³/h
Unterdruck am Absaugstutzen	Ø 100 mm	160 Pa

Motor		Wechselstrom 230 V	Drehstrom 400 V
Aufnahmeleistung P ₁	kW	2,0	2,8
Abgabeleistung P ₂	kW	1,5	2,2

Geräuschkennwerte

Die nach EN 23746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 31202 (Korrekturfaktor k₃ nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen.

Schalleistungspegel in dB	
Leerlauf L _{WA} = 88,5 dB(A)	Bearbeitung L _{WA} = 90,3 dB(A)

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB	
Leerlauf L _{pAeq} = 78,3 dB(A)	Bearbeitung L _{pAeq} = 82,7 dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag K = 4 dB

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) von Holzbearbeitungsmaschinen“ des Ausschusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m³. Damit kann beim Anschluß der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Einhaltung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

Komplettierung

Montagewerkzeug

1 Spindelschlüssel	}	gehört zum Lieferumfang
1 Stiftschlüssel SW 6		
1 Stiftschlüssel SW 8		
1 Gabelschlüssel SW 17		gehört nicht zum Lieferumfang

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Tischfräsmaschine scheppach hf 3000 nicht komplett montiert.

Technical specifications

Overall length	mm	700
Overall width	mm	590
Overall height	mm	1050
Bench size	mm	615 x 450
Bench height	mm	870
Spindle diameter	mm	30
Tool diameter	max. mm	200
Speed	rpm	3000 / 6000 / 9000
Weight	kg	83

Suction nozzle	Ø 100 mm	
Suction volume flow	at 20 m/s	560 m³/h
Vacuum on the suction nozzle	Ø 100 mm	160 Pa

Motor		Single-phase	Three-phase
Aufnahmeleistung P ₁	kW	See specifications on the motor nameplate.	
Abgabeleistung P ₂	kW		

Noise parameters

The noise emission values at the work place, determined according to EN 23746 (acoustic power levels) and EN 31202 (acoustic pressure levels) with a correction factor k₃ calculated according to appendix A.2 of EN 31204, based on operating conditions listed in ISO 7904, appendix A, are:

Acoustic power level in dB	
Idling L _{WA} = 88.5 dB(A)	Operating L _{WA} = 90.3 dB(A)

Acoustic pressure level in dB	
Idling L _{pAeq} = 78.3 dB(A)	Operating L _{pAeq} = 82.7 dB(A)

A measuring uncertainty coefficient (K = 4 dB) applies to the emission values listed above.

Dust emission parameters

The dust emission parameters, measured according to the principles for measuring dust emissions (concentration parameter) for woodworking machines specified by the German wood professional committee, are below 2 mg/m³. Dust emissions can therefore be continuously kept within the range allowed under currently valid German regulations by connecting the machine to a vacuum exhaust system with an airflow speed of at least 20 m/s.

Completion

Assembly tools

1 spindle key	}	included in delivery
1 allen key size 6		
1 allen key size 8		
1 open-end spanner size 17		not included in delivery

Your scheppach hf 3000 vertical spindle moulder is only partially assembled for packaging and transport reasons.

Données techniques

Longueur totale	mm	700
Largeur totale	mm	590
Hauteur totale	mm	1050
Dimensions de table	mm	615 x 450
Hauteur de table	mm	870
Diamètre de broche	mm	30
Diamètre d'outil	max. mm	200
Rotation	tr/min	3000/6000/9000
Poids	kg	83

Tuyau d'aspiration	Ø 100 mm
Débit d'aspiration	à 20 m/s 560 m³/h
Dépression au niveau du tuyau d'aspiration	Ø 100 mm 160 Pa

Moteur		mono- triphasé
		phasé
Puissance consommée P ₁	kW	Voir données indiquées sur la plaque signalétique du moteur.
Puissance utile P ₂	kW	

Paramètres du bruit

Les valeurs du bruit émis sur le lieu de travail, déterminées selon la N.E. 23746 pour le niveau de la puissance sonore et la N.E. 31202 (facteur de correction k3 calculé cf. annexe A.2 de la N.E. 31204) pour le niveau de pression acoustique, sont, en tenant compte des conditions de travail définies par ISO 7904, annexe A:

Niveau de puissance sonore en dB
Marche à vide L _{WA} = 88,5 dB(A)
Traitement L _{WA} = 90,3 dB(A)

Niveau de pression acoustique sur le lieu de travail en dB
Marche à vide L _{pAeq} = 78,3 dB(A)
Traitement L _{pAeq} = 82,7 dB(A)

Pour les valeurs d'émission citées, il faut tenir compte d'une incertitude de mesure K = 4 dB.

Données concernant les émissions de poussières

Les valeurs de la poussière émise, mesurées selon les «Principes servant au contrôle de l'émission de poussières (paramètre de concentration) des machines à bois» de la commission spéciale Bois, sont inférieures à 2 mg/m³. Ceci permet de conclure qu'il est possible, en raccordant la machine à une aspiration de service réglementaire dont la vitesse de circulation de l'air est d'au moins 20 m/s, de respecter durablement et de façon sûre les valeurs limites TRK pour la poussière de bois applicables en République d'Allemagne.

Complémentation

Outils de montage

1 clé à broche	}	font partie de la livraison
1 clé à têtons M 6		
1 clé à têtons M 8		
1 Gabelschlüssel SW 17		ne faisant pas partie de la livraison

Pour des raisons d'emballage, votre toupie scheppach hf 3000 n'est montée qu'en partie.

Dati tecnici

Lunghezza totale	mm	700
Larghezza totale	mm	590
Altezza totale	mm	1050
Dimensioni banco	mm	615 x 450
Altezza banco	mm	870
Mandrino Ø	mm	30
Attrezzo Ø	mm	200
Numero giri	g/min	3000/6000/9000
Peso	kg	83

Manicotto di aspirazione	Ø 100 mm
Portata di aspirazione	a 20 m/s 560 m³/h
Sottopressione al manicotto di aspirazione	Ø 100 mm 160 Pa

Motore		mono- trifase
		fase
Potenza di assorbimento P ₁	kW	Veda le indicazioni sulla targhetta del motore.
Potenza di resa P ₂	kW	

Parametri dei rumori

Sulla base delle condizioni di lavoro di cui alla norma ISO 7904 allegato A, i valori di emissione acustica rilevati sulla postazione di lavoro - secondo la norma EN 23746 per il livello di rumorosità o secondo la norma EN 31202 (fattore di correzione k3 calcolato secondo l'allegato A.2 della EN 31204) per il livello di pressione acustica - corrispondono a:

Livello di rumorosità in dB
Corsa a vuoto L _{WA} = 88,5 dB(A)
Lavorazione L _{WA} = 90,3 dB(A)

Livello di pressione acustica sulla postazione di lavoro in dB
Corsa a vuoto L _{pAeq} = 78,3 dB(A)
Lavorazione L _{pAeq} = 82,7 dB(A)

Per i suddetti valori di emissione vale un coefficiente di insicurezza di misurazione K = 4 dB.

Dati relativi alle emissioni di polveri

I valori di emissioni di polveri misurati in conformità ai „Principi per il controllo dell'emissione di polveri (parametri di concentrazione) delle macchine per la lavorazione del legno“ della Commissione Tecnica per il Legno sono inferiori ai 2 mg/m³. Per il rispetto nel tempo dei valori limite TRK per la polvere di legno, in vigore nella Repubblica Tedesca, si dovrà collegare alla macchina un impianto di aspirazione correttamente funzionante, con un'aspirazione di almeno 20 m/s velocità dell'aria.

Completo

Utensili per il montaggio

1 Attrezzo per il montaggio	}	compresa nelle consegna
1 Chiave esagona 6 mm		
1 Chiave esagona 8 mm		
1 Chiave a bocca 17 mm		non fa parte della consegna

Per motivi di imballaggio la sua fresatrice da banco hf 3000 è solamente parzialmente montata.

Technische gegevens

Totale lengte	mm	700
Totale breedte	mm	590
Totale hoogte	mm	1050
Tafelgrootte	mm	615 x 450
Tafelhoogte	mm	870
Spil Ø	mm	30
Gereedschap Ø	mm	200
Toerental	omw./min.	3000/6000/9000
Gewicht	kg	83

Afzuigpijp	Ø 100 mm
Afzuig-volumenstroom	bij 20 m/s 560 m³/u
Onderdruk bij de aanzuigpijp	Ø 100 mm 160 Pa

Motor		Wissel- Draai- stroom stroom
Potenza di assorbimento P ₁	kW	Zie gegevens op het typeplaatje van de motor.
Potenza di resa P ₂	kW	

Karakteristieke waarden van het geluid

De volgens EN 23746 voor het niveau van het geluidsvermogen c.q. EN 31202 (correctiefactor k3 volgens het aanhangsel A2 van EN 31204 berekend) voor de geluidsdrumniveau op de werkplek gemeten geluidsemissiewaarden bedragen op grond van de in ISO 7904 aanhangsel A vermelde werksomstandigheden.

Niveau van het geluidsvermogen in dB
nullast L _{WA} = 88,5 dB(A)
bewerking L _{WA} = 90,3 dB(A)

geluidsdrumniveau op de werkplek in dB
nullast L _{pAeq} = 78,3 dB(A)
bewerking L _{pAeq} = 82,7 dB(A)

Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meetonzekerheidsfactor K = 4 dB

Gegevens over stofemissie

De volgens de „Grondbeginselen voor de controle van de stofemissie (concentratieparameters) van houtbewerkingsmachines“ van de vakcommissie Hout gemeten stofemissiewaarden liggen onder 2 mg/m³. Daardoor kan tijdens het aansluiten van de machine op een volgens de voorschriften werkende afzuiging met minimaal 20 m/s luchtsnelheid van een permanente inachtneming van de in de Duitse Bondsrepubliek geldende TRK (richtlijn voor technische concentratie) -grenswaarde voor houtstof uitgegaan worden.

Montage

Montagegereedschap

1 spilsleutel	}	behoort tot de omvang van de leverantie
1 stiftsleutel wijdte 6		
1 stiftsleutel wijdte 8		
1 vorksleutel wijdte 17		behoort niet tot de omvang van de leverantie

Om reden van technische aard is Uw freesmachine scheppach hf 3000 voor de verpakking niet compleet gemonteerd.

Abb./Fig. „A“

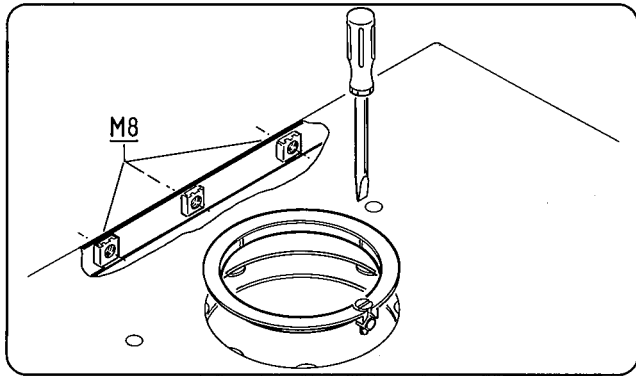


Abb./Fig. „A1“

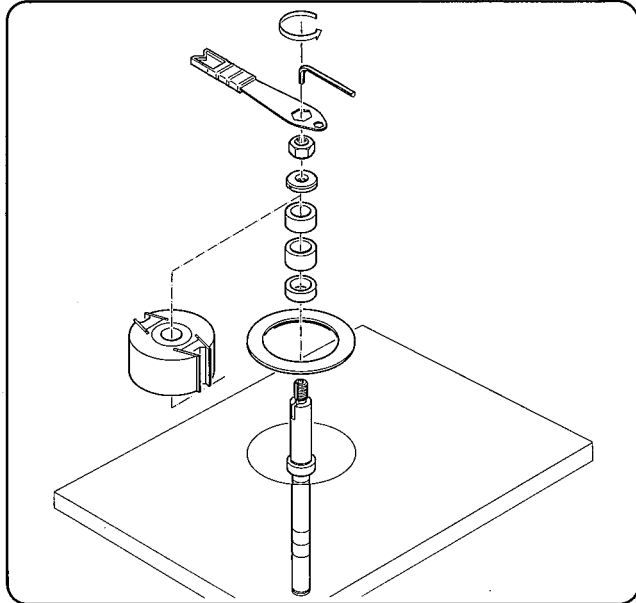


Abb./Fig. „B“

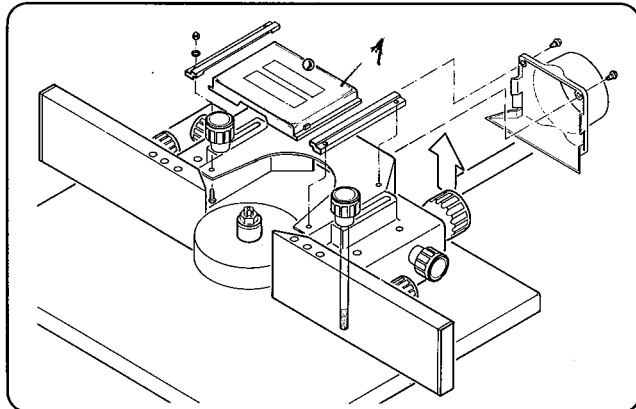
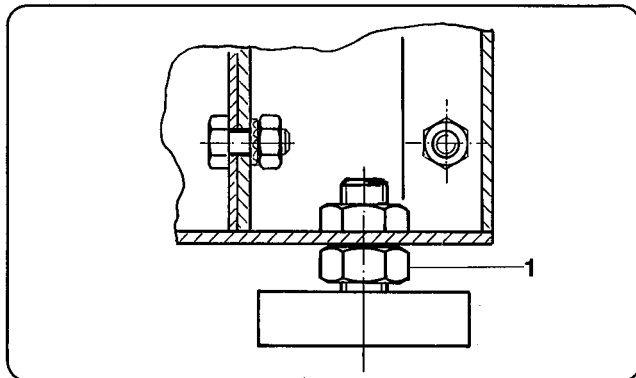


Abb./Fig. „C“



Spindelring

Abb. „A“

* Den Spindelring plan in die Tischplatte einlegen. Beim Anziehen der Klemmschraube den Spindelring mit der anderen Hand andrücken.

Der montierte Spindelring darf nicht über die Tischoberfläche herausstehen, so daß ein Werkstück glatt über die Tischoberfläche geschoben werden kann.

* Bei Fräsarbeiten mit Abplattfräser den Spindelring aus der Tischplatte nehmen. Dazu die Klemmschraube im Spindelring lockern.

Die „**Einsatzmöglichkeiten verschiedener Fräswerkzeuge**“ unbedingt beachten!

Drei Spezialmutter M 8 in die Tischrückseite einsetzen.

Montage Fräswerkzeug und Verstellhandrad

Abb. „A1“

– **Drehrichtung des Fräswerkzeuges beachten!** –

Das Fräswerkzeug mit den Spindelbuchsen auf die Frässpindel aufsetzen und mit Sicherungsscheibe und Sechskantmutter **M 18 x 1,5** sichern.

Der Spindelring ist werksseitig in der Tischplatte eingelegt, sodaß die Öffnung zwischen Fräswerkzeug und Frästisch so eng wie möglich ist.

Bei entsprechenden Arbeiten mit bestimmten Fräswerkzeugen den Spindelring herausnehmen.

Verstellhandrad (ohne Abb.)

Den Teller in das Handrad einlegen und den Handgriff mit Zylinderschraube **M 8 x 90** anschrauben.

Montage Fräsanschlag

Abb. „B“

Den Gehäusedeckel mit zwei Führungsleisten auf dem Fräsanschlag anschrauben

- 4 Zylinderschrauben **M 5 x 16**
- 4 Scheiben **Ø 5**
- 4 Sechskantmutter **M 5**

Den Absaugstutzen am Fräsanschlag rückseitig montieren.

- 2 Linsenblechschrauben **B 4,2 x 16**

Den Fräsanschlag auf der Tischplatte anschrauben

- 2 Klemmspindeln **M 8 x 150**

Aufstellen und justieren

Abb. „C“

Ihre **scheppach hf 3000** steht auf **4 verstellbaren Gummipuffern**.

Bodenebenen ausgleichen. Die untere Sechskantmutter mittels Schlüssel lösen und die Gummipuffer entsprechend ein- oder ausdrehen. Die Sechskantmutter wieder anziehen.

Spindle ring

Fig. „A“

* Lay the spindle ring flat into the table plate. When driving the clamping screw, press the spindle ring with the other hand.

The spindle ring, when mounted, should not stand out over the table surface, in order to allow a workpiece to be pushed smoothly over the table surface.

* When doing milling work with the raising mill, take the spindle ring out of the table part. To do this, loosen the clamping screw in the spindle ring.

Observe fully the „**Possible uses of various milling tools**“

Insert three special nuts M 8 into the rear of the table.

Assembly moulding tools and adjustment handwheel

Fig. „A1“

Observe direction of rotation of the moulding tool!

Position the moulding tool with the spindle bushes onto the milling spindle and secure with washer and hexagon nut **M 18 x 1.5**.

The spindle ring has been mounted in the bench surface in the factory so that the gap between moulding tool and bench is as narrow as possible.

The spindle ring must be removed for certain tools.

Adjustment handwheel (no illustration)

Place the plate in the handwheel and screw on the handle using the cheese-head screw **M 8 x 90**.

Assembly moulding fence

Fig. „B“

Screw the housing cover with two guide strips onto the moulding fence.

- 4 cheese-head screws **M 5 x 16**
- 4 washers **Ø 5**
- 4 hexagon nuts **M 5**

Mount the suction connection piece to the back of the moulding fence.

- 2 fillister head screws **B 4.2 x 16**

Screw the moulding fence to the bench surface

- 2 clamping spindles **M 8 x 150**

Erecting and adjusting

Fig. „C“

Your **scheppach hf 3000** stands on **4 adjustable rubber feet**.

Compensate any unevenness in the floor.

Loosen the lower hexagon nut with the spanner and screw the rubber feet in or out as required.

Tighten the hexagon nuts once more.

L'anneau de broche

Fig. „A”

* Placer l'anneau de broche, à plat, dans le dessus de table. Lorsque vous tournez la vis de serrage, appuyer sur l'anneau de broches avec l'autre main.
Une fois l'anneau de broche fixé, il ne doit en aucun cas dépasser la surface de la table. Une pièce de travail doit pouvoir être glissée sans se heurter à la surface.

* Lors du fraisage avec la fraise à planer, sortir l'anneau de broche de dessus de table. Pour cela desserrer la vis dans l'anneau de broche.

Tenez compte impérativement des „possibilités d'usage des différents outils de fraisage”.

Mettre trois écrous spéciaux M 8 dans l'arrière de la table.

Montage de l'outil de fraisage et du volant à main de réglage

Fig. „A1”

Veiller au sens de rotation de l'outil à fraiser!

Monter l'outil à fraiser sur la broche de fraiseuse avec la douille de fraiseuse et l'assurer à l'aide d'un écrou 6 pans M 18 x 1,5 et d'une rondelle.

La bague de broche est montée d'usine dans la table, de façon à ce que l'espace entre l'outil à fraiser et la table soit le plus faible possible.

En fonction des travaux et suivant les outils, retirer la bague de broche si nécessaire.

Volant à main de réglage (non représenté)

Placer la soucoupe dans le volant et visser avec la vis à tête cylindrique M 8 x 90.

Montage de la butée de fraisage

Fig. „B”

Visser le couvercle de boîtier sur la butée de fraisage à l'aide des deux réglettes de guidage.

4 vis à tête cylindrique	M 5 x 16
4 rondelles	Ø 5
4 écrous 6 pans	M 5

Monter le support d'aspiration à la partie arrière de la butée de fraisage.

2 vis à tête à tête bombée	B 4,2 x 16
----------------------------	------------

Visser la butée de fraisage sur la table

2 goujons de serrage	M 8 x 150
----------------------	-----------

Monter et régler

Fig. „C”

Votre **scheppach hf 3000** repose sur 4 tampons caoutchoutés réglables.

Faire si besoin, le rattrapage des inégalités du sol. Débloquer l'écrou inférieur avec une clé et visser ou dévisser les tampons caoutchoutés suivant besoin. Resserrer l'écrou 6 pans.

Anello per mandrino

Fig. „A”

* Introdurre l'anello orizzontalmente nel piano del banco. Quando viene serrata la vite di bloccaggio, premere a fondo l'anello con l'altra mano. L'anello montato non deve sporgere oltre la superficie del banco, in modo da poter spingere i pezzi sul banco senza alcuna difficoltà.

* Durante i lavori con la fresa per spianare, estrarre l'anello dal piano dal banco. A tale scopo allentare la vite di bloccaggio nell'anello.

Osservare assolutamente le „Possibilità d'impiego di frese differenti”

Inserire tre dadi speciali M 8 nella parte posteriore della tavola.

Montaggio dell'attrezzo e del volantino di regolazione

Fig. „A1”

Osservare il senso di rotazione della fresatrice!

Fissare l'attrezzo con la bussola sul mandrino e fissare con anello e dado esagonale M 18 x 1,5. L'anello viene posizionato in fabbrica nel banco per ridurre al minimo l'apertura tra banco e attrezzo.

Togliere l'anello per lavorazioni con determinati attrezzi da fresatura.

Volantino di regolazione (non raffigurato)

Poggiare il disco nel volantino e avvitare la maniglia con vite cilindrica M 8 x 90.

Montaggio dell'arresto

Fig. „B”

Avvitare il coperchio del mobiletto sull'arresto con lardoni

4 viti cilindriche	M 5 x 16
4 rondelle	5 mm
4 dadi esagonali	M 5

Montare posteriormente il manicotto di aspirazione sull'arresto.

2 viti a testa bombata	B 4,2 x 16
------------------------	------------

Avvitare l'arresto sul banco

2 viti di serraggio	M 8 x 150
---------------------	-----------

Installazione e messa a punto

Fig. „C”

La sua fresatrice **scheppach hf 3000** poggia su 4 tamponi di gomma regolabili.

Pareggiare i dislivelli del suolo. Allentare la vite esagonale sottostante con una chiave e regolare al meglio i tamponi di gomma. Riavvitare la vite esagonale.

Spilring

Fig. „A”

* De spilring plat in de tafelplaat leggen. Tijdens het vastdraaien van de klemschroef de spilring met de andere hand aandrukken.
De gemonteerde spilring mag niet boven het oppervlak van de tafel uitsteken, zodat een werkstuk vlak over het tafelloppervlak geschoven kan worden.

* Voor freeswerkzaamheden met afplatfrees de spilring uit de tafelplaat halen. Daarvoor de klemschroef in de spilring losdraaien.

De „toepassingsmogelijkheden van de verschillende freesgereedschappen” beslist in acht nemen!

Zet drie speciale moeren M 8 in de keerzijde van de tafel.

Montage freesgereedschap en instelhandwiel

Fig. „A1”

Op de draairichting van het freesgereedschap letten!

Het freesgereedschap met de spilbussen op de freesspil zetten en met de veiligheidsschijf en de zeskantmoer M 18 x 15 beveiligen.

De spilring is in de fabriek in het tafelblad gelegd, zodat de opening tussen het freesgereedschap en de freestafel zo nauw mogelijk is.

Bij werkzaamheden met bepaald freesgereedschap de spilring eruit nemen.

Instelhandwiel (zonder afbeelding)

De schotel in het handwiel leggen en de handgreep met de cilinderschroef M 8 x 90 vastdraaien.

Montage freesaanslag

Fig. „B”

Het huisdeksel met twee geleidingsrichels op de freesaanslag vastdraaien.

4 cilinderschroeven	M 5 x 16
4 schijven	Ø 5
4 zeskantmoeren	M 5

De afzuigmof aan de achterkant van de freesaanslag monteren.

2 plaatschroeven	B 4,2 x 16
------------------	------------

De freesaanslag op het tafelblad vastschroeven.

2 klemspillen	M 8 x 150
---------------	-----------

Opstellen en justeren

Fig. „C”

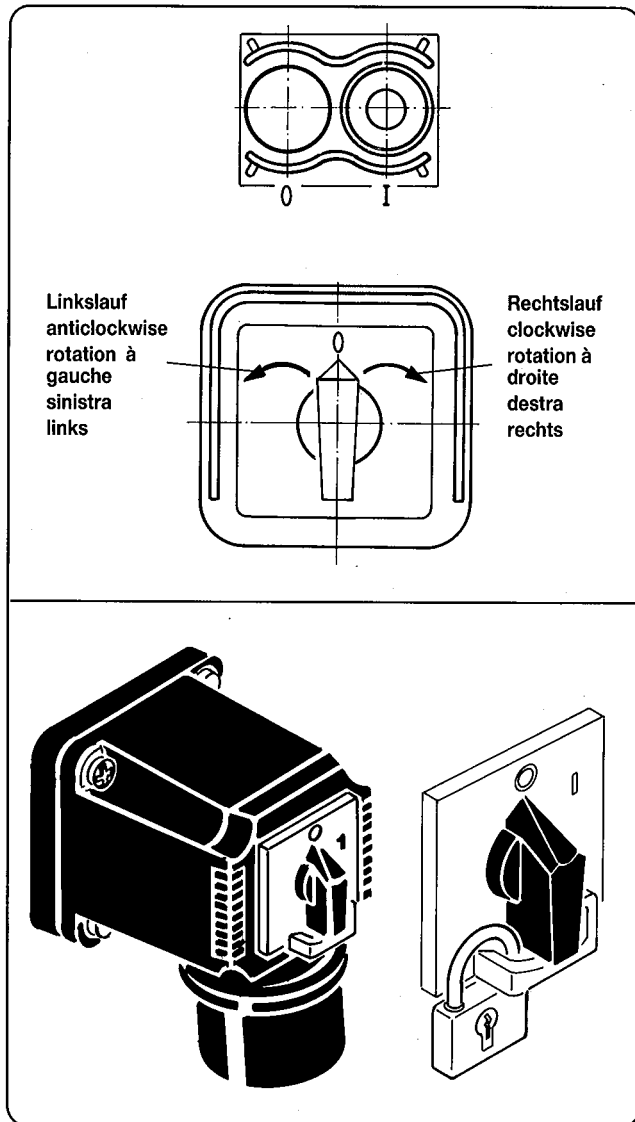
Uw **scheppach hf 3000** staat op 4 verstelbare rubber buffers.

Oneffenheden van de vloer compenseren.

De onderste zeskantmoer door middel van een sleutel losdraaien en de rubber buffers naar gelang eruit of erin draaien.

De zeskantmoer weer vastdraaien.

Abb./Fig. „D“



D

Inbetriebnahme



Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

Abb. „D“

Ihre Tischfräsmaschine **scheppach hf 3000** ist mit einem Wendeschalter ausgestattet.

- * Die Maschine am Netz anschließen.
- * Den Hauptschalter auf „1“ stellen, der Motor ist somit betriebsbereit.

Das Ein- und Ausschalten des Motors erfolgt immer über den Betriebschalter. „1“ = grün, „0“ = rot

Der Wendeschalter ist nur ein „Wahlschalter“ für die Drehrichtung. Sie können für entsprechende Arbeiten die Drehrichtung von links nach rechts verändern. Die Standard-Drehrichtung ist „Linkslauf“. Arbeitsrichtung von rechts nach links.

Achtung!

Das Verändern der Drehrichtung darf nur bei Stillstand des Motors erfolgen.

Wird die Drehrichtung „Rechtslauf“ gewählt, so ändert sich die Arbeitsrichtung von links nach rechts.

Das Fräs Werkzeug muß 180° gedreht montiert werden.

Motor ausschalten – Drehrichtung wählen – Fräs Werkzeug 180° drehen – Motor einschalten.

Aus Sicherheitsgründen ist bei laufendem Motor ein direktes Umschalten z.B. von „Linkslauf“ nach „Rechtslauf“ nicht möglich. Der Wendeschalter schaltet in „0“-Stellung den Motor aus, sodaß der Motor am grünen Schaltknopf erneut in Betrieb genommen werden muß.

Nach Beendigung der Arbeit den Hauptschalter auf „0“ stellen. Bei längerer Arbeitspause den Hauptschalter mit einem Vorhängeschloß sichern. Unbefugten ist das Bedienen der Maschine dadurch nicht möglich.

! Richtiges Rüsten Ihrer scheppach hf 3000 erspart Zeit und ist die Voraussetzung für sicheres und sauberes Arbeiten.

- * Auswahl des Fräs Werkzeuges, Spindelring.
- * Prüfen und Montage des Fräs Werkzeuges (u. a. Zustand der Schneiden prüfen, beschädigte Fräsmesser austauschen).
- * Drehzahl nach Fräs Werkzeug und Arbeitsgang wählen.
- * Schnitthöhe und -tiefe im Stillstand einstellen.
- * Anschlughälften sowie Schutzrichtungen dem Arbeitsgang entsprechend einstellen.
- * Für die sichere Durchführung der Arbeit wichtige Verbindungen wie, Befestigungsschrauben des Fräsanschlages oder der Tischverlängerung prüfen und nachziehen.
- * **Probefräsung durchführen – dabei nie ohne geeignete Schutzvorrichtungen arbeiten.**

GB

Putting into operation



Observe notes on safety before putting the machine into operation.

Fig. „D“

Your **scheppach hf 3000** vertical spindle moulder is equipped with a reversing switch.

Only applies to the Federal Republic of Germany.

The motor is always switched on and off using the operating switch „1“ = green, „0“ = red.

The reversing switch is simply a „selector“ for the direction of rotation. You can change the direction of rotation from anticlockwise to clockwise depending on the job in hand. **The standard direction of rotation is anticlockwise. Work is done from right to left.**

Caution!

Never change the direction of rotation while the motor is running.

If you select the clockwise direction of rotation, work direction is then from left to right.

The milling tool must be mounted turned round 180 degrees.

Switch off the motor – select direction of rotation – turn the milling tool 180 deg. – switch motor back on.

For safety reasons it is not possible to switch directly from anticlockwise to clockwise or vice versa while the motor is running. The reversing switch switches the motor off in „0“ position, so that it must be switched back on using the green switch.

Only applies to the Federal Republic of Germany.

! Correct setting on your scheppach hf 3000 saves time and is a prerequisite for safe and orderly working.

- * Select moulding tool, spindle ring
- * Check and mount moulding tool. (Also check the state of cutting edges and replace damaged tools.)
- * Select speed depending on the tool used and the job being done.
- * Adjust cutting height and depth with the machine stationary.
- * Adjust fence sections and protective devices appropriately.
- * Check and adjust important connections such as the screws holding the moulding fence or bench extension. This is important for work safety.
- * **Carry out test moulding runs – never work without suitable protective precautions.**

Mise en service



Tenir compte des consignes de sécurité avant de faire la mise en service.

Fig. „D”

Votre table de fraisage **scheppach hf 3000** est munie d'un commutateur d'inversion.

N'est valide que pour la République Fédérale de Germania.

La mise en marche et l'arrêt du moteur s'effectue toujours au moyen de l'interrupteur de service. „1” = vert, „0” = rouge.

Le commutateur d'inversion n'est qu'un „sélecteur” de sens de rotation.

En fonction des travaux à réaliser, il vous est possible de modifier le sens de rotation de la gauche vers la droite .

La direction standard de rotation est la rotation vers la gauche. Direction de travail de la droite vers la gauche.

Attention!

Le changement de direction ne doit être effectué que lorsque le moteur est à l'arrêt.

Si le sens de rotation „droite” est sélectionné, la direction de travail se modifie et va de la gauche vers la droite.

L'outil à fraiser doit alors être monté retourné à 180°.

Arrêter le moteur – choisir le sens de rotation – retourner la fraise de 180° – mettre le moteur en marche.

Pour des raisons de sécurité, l'inversion directe de la rotation, par ex.: de „la gauche” vers „la droite”, n'est pas réalisable. En position „0”, le commutateur inverseur arrête le moteur, impliquant sa remise en marche au moyen du poussoir vert.

N'est valide que pour la République Fédérale de Germania.



L'équipement correct de votre **scheppach hf 3000** vous permet d'économiser du temps, et c'est aussi la condition pour un travail en sécurité, et propre.

- * Sélection de l'outil à fraiser et de la bague de broche.
- * Contrôle et montage de la fraise (entre autre, l'état du tranchant, échanger une lame de fraise étant défectueuse).
- * Sélectionner la vitesse de rotation en fonction de la fraise et de la phase de travail.
- * Régler la hauteur et la profondeur de coupe à l'arrêt.
- * Régler les demi-butées arrière et les dispositifs de protection, en fonction du travail à réaliser.
- * Pour un travail sûr, vérifier les liaisons importantes, comme les vis de serrage de la butée de fraise, ou de la rallonge de table, et resserrer si nécessaire.
- * Effectuer un bout d'essai – lors de cela, ne jamais travailler sans les dispositifs de protection adéquates.

Messa in funzione



Osservare prima della messa in funzione tutte le avvertenze per la sicurezza.

Fig. „D”

La sua fresatrice **scheppach hf 3000** è munita di invertitore di direzione.

É unicamente valida per la Repubblica Fédérale d'Allemagne.

L'inserimento e il disinserimento del motore avviene sempre con l'interruttore centrale. „1” = verde, „0” = rosso.

L'invertitore cambia solo la direzione.

É possibile cambiare quindi il senso di direzione da sinistra a destra .

Il senso di direzione standard é sinistro. Direzione di lavoro da destra a sinistra.

Attenzione!

Invertire la direzione solo a motore fermo.

Se viene scelto il senso destro cambiare la direzione di lavoro da sinistra a destra.

L'attrezzo di fresatura va montato girato di 180°.

Disinserire il motore – scegliere il senso di direzione – girare l'attrezzo di 180° – inserire il motore.

Per motivi di sicurezza non è consentito l'inversione della direzione, per esempio da sinistro a destro, a motore inserito. Nella posizione „0” l'invertitore disinserisce il motore, che deve essere quindi reinserito con il pulsante verde.

É unicamente valida per la Repubblica Fédérale d'Allemagne.



Una corretta preparazione della macchina **scheppach hf 3000** è la premessa per un lavoro pulito e sicuro.

- * Scelta dell'attrezzo e dell'anello.
- * Esame e montaggio dell'attrezzo (tra l'altro lo stato delle lame; sostituire lame danneggiate).
- * Scegliere il numero di giri secondo le esigenze di lavoro.
- * Regolare altezza e profondità di taglio a macchina ferma.
- * Regolare secondo le esigenze arresti e dispositivi di sicurezza.
- * Per una esecuzione sicura del lavoro: esaminare e eventualmente stringere le viti di fissaggio dell'arresto e del prolungamento del banco.
- * Eseguire una fresatura di prova, anche qui con dispositivo di sicurezza.

Ingebruikname



Voor de ingebruikname de opmerkingen betreffende de veiligheid in acht nemen.

Fig. „D”

Uw freesmachine **scheppach hf 3000** is voorzien van een omkeerschakelaar.

Geld alleen maar voor de Bondesrepubliek Duitsland

Het in- en uitschakelen van de motor geschiedt altijd met behulp van de bedrijfsschakelaar. „1” = groen, „0” = rood.

De omkeerschakelaar is slechts een keuzeschakelaar voor de draairichting.

Voor werkzaamheden die dat verlangen kunt U de draairichting van links naar rechts veranderen. De standaard draairichting is „linksom”. Draairichting van rechts naar links.

Attentie!

De draairichting mag alleen worden veranderd als de motor stilstaat.

Als de draairichting „rechtsom” wordt gekozen, verandert de richting zich van links naar rechts.

Het freesgereedschap moet 180° gedraaid worden gemonteerd.

Motor uitschakelen – draairichting kiezen – freesgereedschap 180° draaien – motor inschakelen.

Om veiligheidsredenen is het niet mogelijk bij lopende motor direct om te schakelen, bijv. van „linksom” naar „rechtsom”. De omkeerschakelaar schakelt in de „0”-positie de motor uit zodat de motor met de groene schakelknop opnieuw in bedrijf moet worden genomen.

Geld alleen maar voor de Bondesrepubliek Duitsland



De juiste uitrusting van Uw **scheppach hf 3000** bespaart tijd en is de voorwaarde voor veilig en zuiver werken.

- * Keuze van het freesgereedschap, spilring.
- * Controle en montage van het freesgereedschap (o.a. de toestand van de snede controleren, beschadigde freesmessen vervangen).
- * Toerental afhankelijk van het freesgereedschap en de werkzaamheid kiezen.
- * De freeshoogte en -diepte tijdens de stilstand instellen.
- * De aanslaghelften alsmede de beschermrichtingen in overeenstemming met de werkzaamheden instellen.
- * Voor de veilige uitvoering van de werkzaamheden belangrijke verbindingen zoals bevestigingsschroeven van de freesaanslag of van de tafelverlenging controleren en vastdraaien.
- * Voor de proef één keer frezen – daarbij nooit zonder geschikte beschermrichtingen werken.

Abb./Fig. „E”

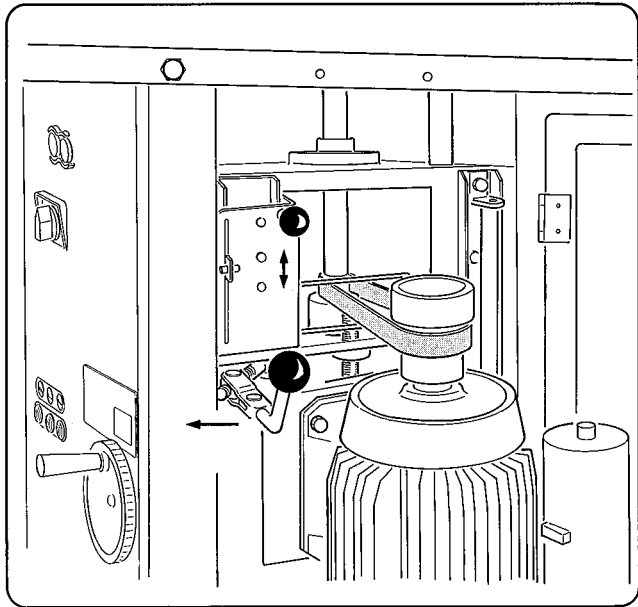


Abb./Fig. „F”

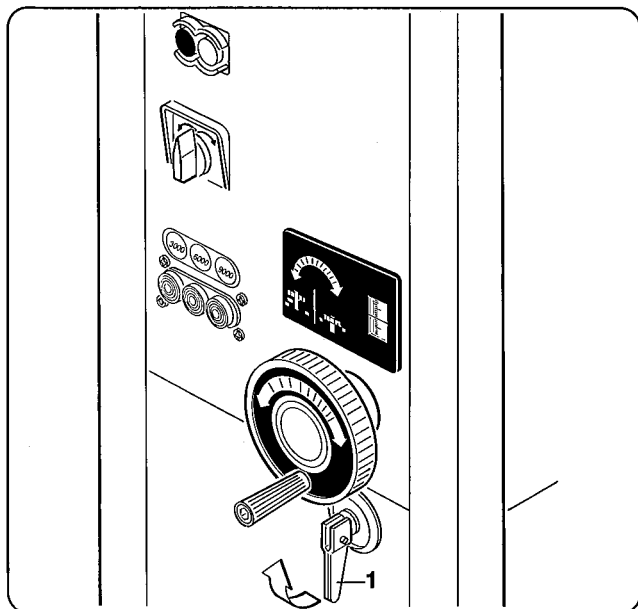
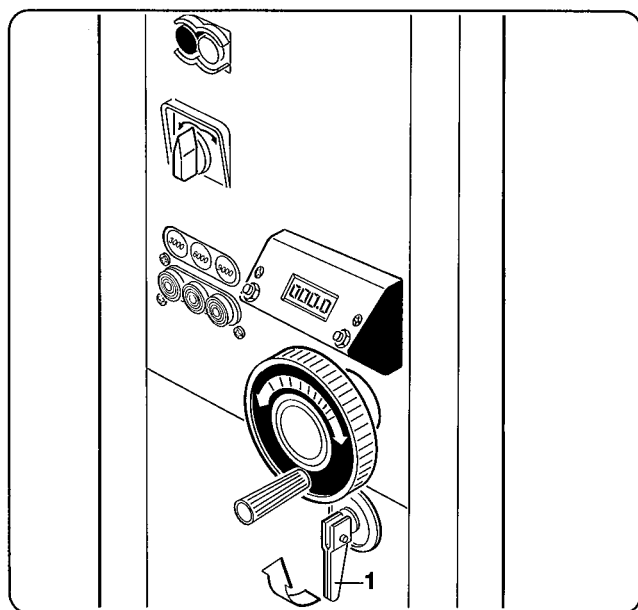


Abb./Fig. „G”



Drehzahleinstellung

Abb. „E”

WICHTIG: MOTOR AUSSCHALTEN!

Netzstecker ziehen!

Beachten Sie die auf dem Fräswerkzeug angegebene max. zulässige Drehzahl.

Ihre Tischfräsmaschine **scheppach hf 3000** ist mit den Drehzahlbereichen **3000 / 6000 / 9000 U/min. ausgerüstet.**

- * Schutzdeckel öffnen
- * Riemenspanneinrichtung lösen ←
- * Drehzahl wählen ↑ – entsprechende Anzeigelampe – 3000, 6000 oder 9000 leuchtet auf.
- * Den Flachriemen auf die entsprechende Riemenscheibe auflegen.
- * Riemenspanneinrichtung klemmen und den Schutzdeckel schließen.

Frässpindel-Verstellung

Abb. „F”

Die Frässpindel-Verstellung erfolgt mit dem Handrad. Dazu die Klemmung der Verstellspindel lösen (**Klemmhebel (1) nach unten drücken.**)

Die Millimetereinstellung lesen Sie an der Skala über dem Handrad ab.

Die Teilstriche am Handradbund ermöglichen eine Feineinstellung, wobei 2 Teilstriche 0,1 mm entsprechen.

Nach erfolgter Einstellung die Verstellspindel wieder klemmen. (**Klemmhebel (1) nach oben ziehen.**)

Digitalanzeige

Abb. „G”

Die Digitalanzeige (**Sonderzubehör Art.-Nr. 7936 0000**) ermöglicht eine exakte Höheneinstellung der Frässpindel mit einer Genauigkeit von **0,1 mm**. Dazu die Klemmung der Verstellspindel lösen (**Klemmhebel (1) nach unten drücken**)

Die Höhenverstellung erst nach Drücken der Starttaste vornehmen, mit der die Anzeige eingeschaltet wird.

Nach ca. 4 Minuten schaltet die Anzeige selbstständig aus, wobei der zuletzt angezeigte Wert bis zum erneuten Einschalten gespeichert ist.

Durch Drücken der Resettaste (Rückstellen) wird der angezeigte Wert gelöscht und auf „0” zurückgestellt.

Dies ist zweckmäßig, um genaue Höhenkorrekturen des Fräswerkzeuges ohne umrechnen vornehmen zu können. Die Anzeige wird durch eine 4,5-Volt-Batterie gespeist.

Der im ausgeschalteten Zustand sichtbare Punkt im Anzeigefeld ist der Hinweis für eine intakte Batterie.

Bei Erlöschen des Punktes die Batterie austauschen.

Hierzu die hinter der Anzeigenblende liegende Batterie nach unten aus der Halterung ziehen.

Beim Umstecken der Anschlüsse auf Plus / Minus achten (Rot = Plus, Blau = Minus).

Nach erfolgter Einstellung die Verstellspindel wieder klemmen. (**Klemmhebel (1) nach oben ziehen**)

Speed adjustment

Fig. „E”

IMPORTANT: SWITCH OFF MOTOR!

Pull the power supply plug.

Observe the maximum speed indicated on the milling tool.

Your **scheppach hf 3000** vertical spindle moulder is equipped with speed ranges: **3000/6000/9000 rpm.**

- * Open the protective cover.
- * Release the belt tension device ←
- * Select speed ↑, as indicated by lamp; 3000, 6000 or 9000 lights up.
- * Place the flat belt on the corresponding pulley.
- * Clamp the belt tension device and close the protective cover.

Adjusting the moulding spindle

Fig. „F”

The moulding spindle is adjusted using the handwheel. Release the adjusting spindle clamp (**Press clamping lever (1) downwards.**)

Read the millimeter setting on the scale above the handwheel.

The divisions on the edge of the handwheel allow fine adjustment, whereby two divisions are equivalent to 0.1 mm.

After adjusting, clamp the adjusting spindle. (**Pull clamping lever (1) upwards.**)

Digital display

Fig. „G”

The digital display (**special accessory item no. 7936 0000**) enables precise height adjustment of the milling spindle to an accuracy of **0.1 mm**. Release the clamp of the adjusting spindle (**press clamping lever (1) downwards.**)

Do not adjust the height until having pressed the start key, as this key also activates the display.

After approx. 4 minutes the display switches off automatically, whereby the value last displayed is retained until it is switched on again.

The displayed value is deleted and reset to „0” by pressing the reset key.

This is important in order to be able to make precise height adjustments without converting the values. The display is supplied by a 4.5 V battery.

The glowing dot in the display field indicates that the battery is in working order.

Replace the battery if this dot should go out.

To do so, pull the battery, which is located behind the display panel, downwards out of its holder.

When connecting, do not confuse plus and minus (red = plus, blue = minus).

After adjusting clamp the adjusting spindle once more. (**Pull clamping lever (1) upwards.**)

Réglage de la vitesse de rotation

Fig. „E”

IMPORTANT:
ARRÊTER LE MOTEUR!

Débrancher la prise!

Respecter la vitesse de rotation max. autorisée, indiquée sur la fraise.

Votre toupie **scheppach hf 3000** est dotée des domaines de rotation suivants:
3000/6000/ et 9000 tr/min.

- * Ouvrir le carter de protection.
- * Détendre le tendeur de courroie ←
- * Sélectionner la vitesse de rotation ↑ ↓ – la lampe témoin correspondant à la vitesse s'allume.
- * Placer la courroie plate sur la poulie correspondant à la vitesse.
- * Rebloquer le tendeur de courroie et refermer le carter.

Réglage de la broche de fraiseuse

Fig. „F”

La modification de réglage de la broche de fraiseuse, se fait à l'aide du volant à main. Pour cela, libérer le blocage de la broche réglable (**levier de blocage (1) appuyé vers le bas**).

Vous pouvez lire le réglage millimétrique sur le cadran situé au-dessus du volant à main.

Les traits gradués sur le volant permettent un réglage fin.

Deux graduations correspondent à 0,1 mm.

Lorsque le réglage est terminé, rebloquer la broche (**relever le levier de verrouillage (1) vers le haut**).

Affichage digital

Fig. „G”

L'affichage digital (**accessoire spécial Art. n° 7936 0000**) permet le réglage en hauteur exact de la broche de fraiseuse, avec une précision de **0,1 mm**. Pour cela, débloquent le verrouillage de la broche réglable (**appuyer le levier de verrouillage (1) vers le bas**).

Effectuer le réglage de hauteur après avoir actionné le poussoir „Marche”, ceci permettant de mettre l'affichage en service.

L'affichage s'arrête automatiquement après environ 4 mn, et la dernière valeur ayant été indiquée est mémorisée jusqu'à la remise en marche suivante.

Lorsque l'on actionne la touche „reset” (retour en arrière), la valeur affichée est effacée et remise à „0”.

Ceci est utile pour faire des corrections en hauteur précises de l'outil à fraiser, sans avoir besoin de faire des calculs. L'affichage est alimenté par une pile 4,5 V.

Le point qui est visible sur le champ d'affichage, lorsque ce dernier est éteint, indique que la pile est intacte.

Si ce point est éteint, il faut échanger la pile.

Pour cela, retirer la pile située derrière le cache de l'affichage, en la retirant vers le bas.

Lors d'un échange, veiller aux polarités (rouge = plus, bleu = moins).

Quand le réglage de broche est terminé, rebloquer la broche réglable (**relever le levier de verrouillage (1)**).

Regolazione del numero di giri

Fig. „E”

IMPORTANTE:
DISINSERIRE IL MOTORE!

Estrarre la spina!

Osservare il regime di giri indicato sull'attrezzo.

La sua fresatrice **scheppach hf 3000** può lavorare con **3000/6000/9000 giri/min.**

- * Aprire il coperchio di protezione.
- * Allentare il dispositivo di bloccaggio a cinghie ←
- * Scegliere il regime di giri ↑ ↓ – la spia relativa 3000, 6000 o 9000 si accende.
- * Posizionare la cinghia sul rispettivo disco.
- * Serrare il dispositivo delle cinghie e chiudere il coperchio.

Regolazione della vite di fresatura

Fig. „F”

La regolazione della vite di fresatura avviene con la manopola. Per far ciò **spingere la leva di bloccaggio (1) verso il basso**.

La lettura della regolazione in millimetri avviene con l'aiuto della scala situata al di sopra della manopola.

Le righe sul bordo del volantino consentono una regolazione di precisione, tenuto presente che 2 righe corrispondono a 0,1 mm.

Serrare nuovamente la vite di fresatura ad avvenuta regolazione. (**Spingere la leva di bloccaggio 1 verso l'alto**).

Visualizzatore digitale

Fig. „G”

Il visualizzatore digitale (**accessorio Art. No. 7936 0000**) consente una regolazione esatta dell'altezza della vite di fresatura con una tolleranza di **0,1 mm**. Allentare la vite di fresatura (**leva (1) verso il basso**).

Regolare l'altezza dopo aver pigliato il tasto di avviamento, con il quale si accende il visualizzatore.

Dopo circa 4 minuti l'indicazione si spegne autonomamente, e l'ultimo valore indicato viene memorizzato fino a un nuovo avviamento.

Pigiando il tasto di ripristino (reset) il valore indicato viene azzerato e quindi cancellato. Ciò consente di impostare esattamente un nuovo valore senza dover effettuare calcoli. L'indicazione viene alimentata da una batteria di 4,5 Volt.

Il punto visibile in display a macchina spenta indica che la batteria è sufficientemente carica.

Sostituire la batteria in caso si dovesse spegnere il punto.

Per far ciò estrarre la batteria dal supporto situato dietro il visualizzatore.

Osservare la polarità più/meno in caso di sostituzione (rosso = più, blu = meno)

Serrare nuovamente la vite di fresatura ad avvenuta regolazione.
(Leva (1) verso l'alto)

Instellen van het toerental

Fig. „E”

BELANGRIJK:
MOTOR UITSCHAKELEN!

Stekker eruit trekken!

U moet het max. toelaatbare toerental dat op het freesgereedschap is aangegeven in acht nemen.

Uw freesmchine **scheppach hf 3000** is voorzien van de volgende toerentalbereiken:
3000/6000/9000 omw./min

- * Beschermdeksel openen.
- * De spaninrichting van de riem losmaken ←
- * Toerental kiezen ↑ ↓ – de corresponderende indicatielamp 3000, 6000 of 9000 gaat branden.
- * De vlakke riem op de passende riemschijf leggen.
- * De spaninrichting voor de riem vastklemmen en het beschermdeksel weer sluiten.

Freesspil verstellen

Fig. „F”

De freesspil wordt met het handwiel versteld. Daarvoor de verstelspil losmaken (**klempal (1) naar beneden drukken**).

De instelling per millimeter kunt U op de schaalverdeling boven het handwiel aflezen.

De strepen op het wiel maken het mogelijk, uitermate fijn in te stellen. Daarbij komen 2 strepen overeen met 0,1 mm.

Na de instelling de verstelspil weer vastklemmen. (**Klempal (1) naar boven trekken**).

Digitale indicatie

Fig. „G”

Door middel van de digitale indicatie (**extra toebehoren art.-nr. 7936 0000**) is het mogelijk de exacte hoogte van de freesspil met een nauwkeurigheid van van **0,1 mm** in te stellen. Daarvoor de verstelspil losmaken (**klempal (1) naar beneden drukken**).

Het verstellen van de hoogte pas na het indrukken van de starttoets uitvoeren, omdat dan de indicatie ingeschakeld is.

Na ongeveer 4 minuten wordt de indicatie automatisch uitgeschakeld, waarbij de laatste aangegeven waarde in het geheugen vastgelegd is totdat er opnieuw ingeschakeld wordt.

Door het indrukken van de reset-toets (terugzetten) wordt de aangegeven waarde gewist en op „0” teruggezet.

Dit heeft tot doel om nauwkeurige hoogtecorrecties van het freesgereedschap zonder omrekenen te kunnen uitvoeren. De indicatie wordt door een batterij van 4,5 Volt gevoed.

De punt, die in uitgeschakelde toestand op het display zichtbaar is, duidt op een intacte batterij.

Als de punt niet meer brandt moet de batterij vervangen worden.

De batterij die achter het afdekplaatje van de indicatie ligt uit de houder trekken.

Bij het aanbrengen van de aansluitingen op plus/min letten (rood = plus, blauw = min).

Na het instellen de verstelspil weer vastklemmen. (**Klempal (1) naar boven trekken.**)

Abb./Fig. „H“

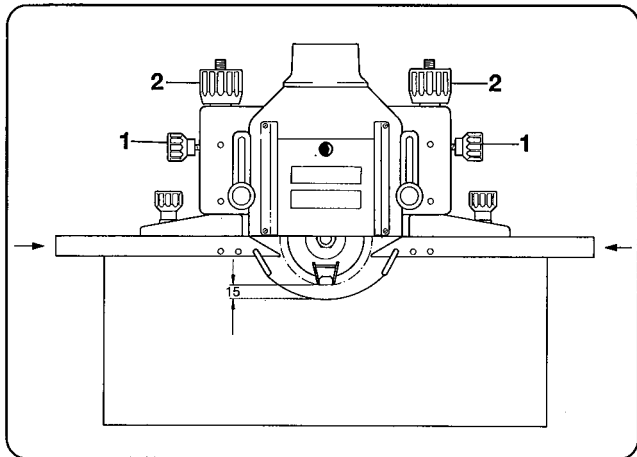


Abb./Fig. „J“

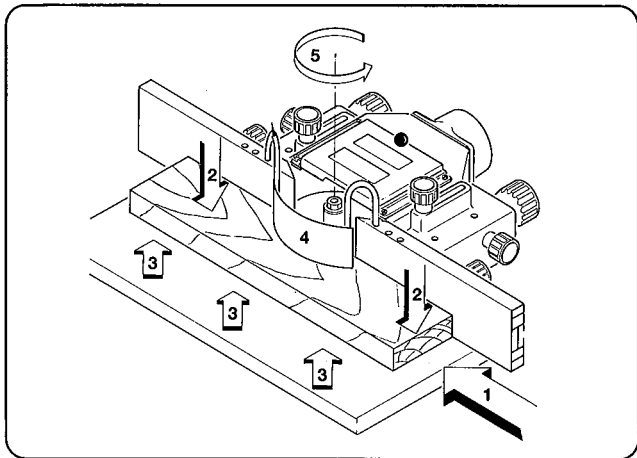
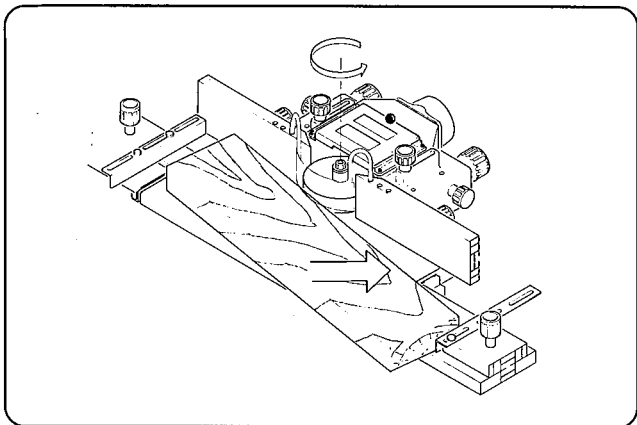


Abb./Fig. „K“



⚠ Arbeitshinweise

* Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.

**Fräsanschlag einstellen
Abb. „H“**

- * Anschlaghälften parallel zur Tischvorderkante ausrichten.
- * Frästiefe einstellen.
- * Anschlagschienen so nahe wie möglich zum Fräskopf anstellen und klemmen.
- * Feineinstellung der Frästiefe Klemmschrauben (1) lösen und an den Verstellgriffen (2) die Feineinstellung vornehmen. Klemmschrauben (1) anziehen.
- * Bei Fräsarbeiten ohne Andrückvorrichtung den Handschutz mit 15 mm Mindestüberstand zum Messerflugkreis einsetzen.

**Werkstückführung
Abb. „J“**

- 1 – Werkstück – Vorschubrichtung
- 2 – Werkstück – Andruck von oben
- 3 – Werkstück – Andruck seitlich
- 4 – Handschutz
- 5 – Fräswerkzeug – Drehrichtung

Das Werkstück zusätzlich zur normalen Vorschubrichtung – von oben gegen die Tischplatte und seitlich gegen den Fräsanschlag drücken.

**Einsetzfräsen
Abb. „K“**

Bei Einsetzarbeiten muß die Tischverlängerung verwendet werden (Sonderzubehör Art.-Nr. 7925 0000). Werkstück gegen Rückschlag sichern.

⚠ Notes on working

* Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.

**Adjusting the moulding fence
Fig. „H“**

- * Align the fence sections parallel to the front edge of the bench.
- * Set the moulding depth.
- * Position the fence rails as close as possible to the cutter head and clamp.
- * Moulding depth fine adjustment: Loosen the clamping screws (1) and make fine adjustment using the adjusting handles (2). Tighten the clamping screws (1).
- * When moulding without a pressure device, use hand protection with at least 15 mm overhang beyond the cutting circle of the blade.

**Workpiece guidance
Fig. „J“**

- 1 – workpiece – feed direction
- 2 – workpiece – pressure from above
- 3 – workpiece – pressure from the side
- 4 – hand protection
- 5 – moulding tool – direction of rotation

In addition to the normal feed direction, press the workpiece against the bench surface from above and against the moulding fence from the side.

**Insert moulding
Fig. „K“**

The bench extension must be used for insert moulding (special accessory item no. 7925 0000). Secure the workpiece against backlash.

⚠ Conseils de travail

- * Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.

Réglage de la butée de fraisage

Fig. „H”

- * Régler les demi-butées parallèlement à la tranche de table avant.
- * Régler la profondeur de fraise.
- * Régler les glissières de butée au plus proche de la tête de fraise et bloquer.
- * Réglage fin de la profondeur de fraisage. Débloquer les vis de serrage (1) et réaliser le réglage fin à l'aide des poignées de réglage (2). Rebloquer les vis (1).
- * Lors de travaux sans dispositifs d'amenée, placer le pare-main en distance minimum de 15 mm, par rapport à la course circconférencielle de la lame.

Amenée de pièce

Fig. „J”

- 1 – Direction d'avance de pièce
- 2 – Pression d'en haut sur la pièce
- 3 – Pression latérale sur la pièce
- 4 – Pare-main
- 5 – Sens de rotation de la fraise

En plus du dispositif d'amenée habituel, appuyer d'en haut contre la table de fraiseuse, et latéralement, contre la butée de fraiseuse.

Fraisage d'amorçage

Fig. „K”

Utiliser la rallonge de table. (Accessoire spécial Art. n° 7925 0000).

Assurer la pièce pour qu'elle ne soit pas éjectée.

⚠ Modo d'uso

- * Effettuare i lavori di riparazione, regolazione, misurazione e pulizia della macchina solo a motore spento. Estrarre la spina di rete e attendere che l'utensile rotante sia arrestato.

Regolazione dell'arresto

Fig. „H”

- * Allineare i due arresti parallelamente allo spigolo anteriore del banco.
- * Regolare la profondità di fresatura.
- * Posizionare e bloccare le guide degli arresti il più vicino possibile alla testa portafresa.
- * Regolazione fine della profondità di fresatura. Allentare le viti di bloccaggio (1) e effettuare la regolazione fine con le manopole (2). Stringere le viti (1).
- * Per lavori senza dispositivo di pressione inserire il salvamano con una distanza minima dal portacoltelli di 15 mm.

Guida del pezzo

Fig. „J”

- 1 – Direzione di avanzamento del pezzo.
- 2 – Pressione sul pezzo dall'alto.
- 3 – Pressione laterale sul pezzo.
- 4 – Salvamano
- 5 – Senso di rotazione dell'attrezzo.

Premere inoltre il pezzo dall'alto contro il banco da lavoro e lateralmente contro l'arresto.

Fresatura di caricamento

Fig. „K”

Per lavori di caricamento utilizzare un prolungamento del banco (accessorio Art. No. 7925 0000).

Assicurare il pezzo contro i contraccolpi.

⚠ Werktips

- * Ombouw-, instel-, meet- en reinigingswerkzaamheden alleen met uitgeschakelde motor uitvoeren. Stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot het roterende gereedschap stilstaat.

Freesaanslag instellen

Fig. „H”

- * De aanslaghelften parallel met de voorkant van de tafel richten.
- * De freesdiepte instellen.
- * De aanslagschienen zo dicht mogelijk bij de freeskop instellen en vastklemmen.
- * Fijne instelling van de freesdiepte. De klemschroeven (1) losdraaien en met behulp van de instelknoppen (2) de fijne instelling uitvoeren. De klemschroeven (1) vastdraaien.
- * Bij freeswerkzaamheden zonder aandrukinrichting de handbescherming met een minimale overstand van 15 mm ten opzichte van de mesdraaicirkel gebruiken.

Werkstukgeleiding

Fig. „J”

- 1 – Werkstuk – transportrichting
- 2 – Werkstuk – druk van boven
- 3 – Werkstuk – druk van de zijkant
- 4 – Handbescherming
- 5 – Freesgereedschap – draairichting

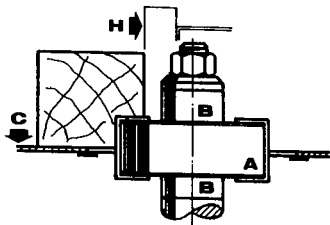
Het werkstuk in de normale transportrichting drukken en bovendien van boven tegen het tafelblad en vanaf de zijkant tegen de freesaanslag drukken.

Inzetfreen

Fig. „K”

Bij inzetwerkzaamheden moet de tafelverlenging worden gebruikt (extra toebehoren art.nr. 7925 0000).

Zorg ervoor dat het werkstuk niet kan terugslaan.

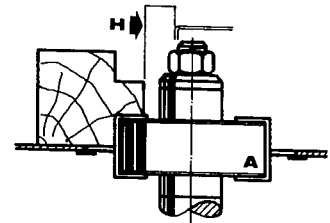


Einsatzmöglichkeiten verschiedener Fräswerkzeuge

1 Falzarbeit mit Sicherheitsfräskopf „A“ – gerade Messer – verschiedene Spindelbuchsen „B“ für Grobeinstellung
Werkzeug in Tischplatte „C“ versenkt angeordnet

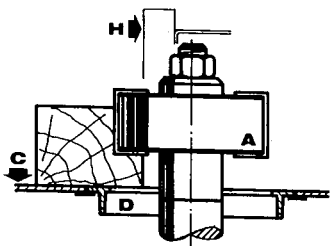
Applications for various moulding tools

1 Rebating with safety cutter head „A“ straight knives – various spindle bushes „B“ for rough adjustment. Tool sunk in bench surface „C“.



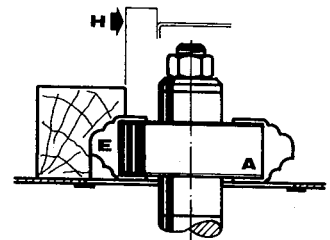
2 Sicherheitsfräskopf „A“ und gleiche Werkzeuganordnung wie 1 bei Fräsung einer Feder.

2 Safety cutter head „A“ and same tool arrangement as 1 for moulding a tongue.



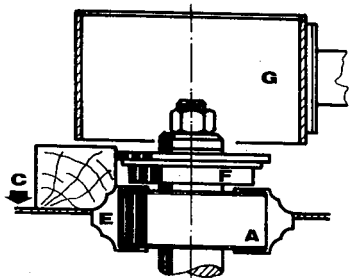
3 Sicherheitsfräskopf „A“ über der Tischplatte „C“ angeordnet und Spindelring „D“ eingelegt.

3 Safety cutter head „A“ above bench surface „C“, spindle ring „D“ inserted.



4 Sicherheitsfräskopf „A“ mit Profilmessern „E“ Spindelring „D“ entfernt
Fräskopf minimal in Tischplatte versenkt angeordnet.

4 Safety cutter head „A“ with profile knives „E“. Spindle ring „D“ removed. Milling head slightly sunk in bench surface.



5 Sicherheitsfräskopf „A“ mit Profilmessern „E“ (in Tischplatte „C“ versenkt) zum Profilieren von geschweiften Teilen mit oben angeordneten Anlauftring „F“

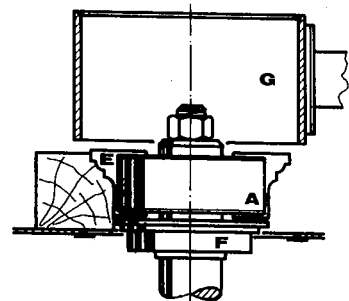
5 Safety cutter head „A“ with profile knives „E“ (sunk in bench surface „C“). For profiling curved parts with stop ring „F“ located above.

Achtung!

Arbeiten nur mit Frässhutz „G“ bei abgenommenem Fräsanschlag „H“ durchführen.

Caution!

Work only with guard „G“ when moulding fence „H“ has been removed.



6 Sicherheitsfräskopf „A“ mit Profilmessern „E“ oben angeordnet und unten angeordnetem Anlauftring „F“ zum Profilieren von geschweiften Teilen.

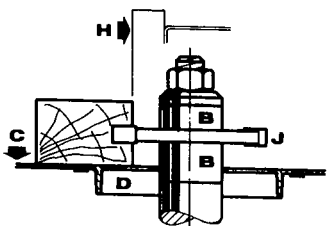
6 Safety cutter head „A“ with profile knives „E“ located above and stop ring „F“ located below for por profiling curved parts.

Achtung!

Arbeiten nur mit Frässhutz „G“ bei abgenommenem Fräsanschlag „H“ durchführen.

Caution!

Work only with guard „G“ when moulding fence „H“ has been removed.



7 Nutfräser „J“ oben angeordnet mit Spindelbuchsen „B“ und eingelegtem Spindelring „D“ zum Fräsen einer Nut.

7 Groove cutter „J“ located above with spindle bushes „B“ and inserted spindle ring „D“ for cutting a groove.

Possibilités d'utilisation de différents outils de fraisage

- 1 Travaux de rainurage avec tête porte-lame de sécurité „A” – couteaux droits; différentes douilles de broche „B” pour réglage approximatif; outil dans la table „C” positionné noyé.
- 2 Tête porte-lame de sécurité „A” et même positionnement d'outil que 1 en fraisage de languette.
- 3 Porte-lame de sécurité „A” positionné au dessus de la table „C” et bague de broche „D” en place.
- 4 Porte-lame de sécurité „A” avec couteaux à profils „E”, bague de broche „D” enlevée. Porte-fraise positionné noyé un minimum dans la table.
- 5 Porte-fraise de sécurité „A” avec couteaux profilés „E” (noyé dans la table „C”). Pour profilage de pièces échancrées avec bague d'entraînement „F” positionnée en haut.

Attention!

Lorsque l'arrêt „H” est enlevé, ne travailler qu'avec protection de fraise „G”.
- 6 Porte-fraise de sécurité „A” avec couteaux profilés „E” positionnés en haut, et bague d'entraînement „F” positionnée en bas, pour le profilage de pièces échancrées.

Attention!

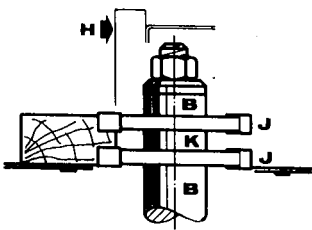
Travailler impérativement avec la protection de fraise „G”, lorsque l'arrêt „H” est enlevé.
- 7 Fraise à rainurer „J” positionnée en haut, avec douille de broche „B” et bague de broche „D” en place. Pour le fraisage de rainures.

Possibilità di utilizzazione di diversi attrezzi da fresatura.

- 1 Lavori di scanalatura con testa „A” – lama diritta – diversi supporti del fuso „B” per regolazione fine. Attrezzo inserito nel banco „C”.
- 2 Testa portafresa „A” e stessa disposizione del punto 1 per la fresatura di una molla.
- 3 Testa portafresa „A” collocato sul tavolo „C” e inserimento dell'anello del fuso „D”.
- 4 Testa portafresa di sicurezza „A” con lame profilate „E” senza anello del fuso „D”. Testa leggermente calata nel banco.
- 5 Testa portafresa „A” con lame profilate „E” (calate nel banco „C”) per la profilatura di parti deformate con anello di avviamento sottostante „F”.
- 6 Testa portafresa di sicurezza „A” con lame profilate „E” montate in alto e anello di avviamento „F” per la profilatura di pezzi curvi.
- 7 Fresa per scanalature „J” con supporto del fuso „B” e anello del fuso „D” inserito per la fresatura di un ribattino.

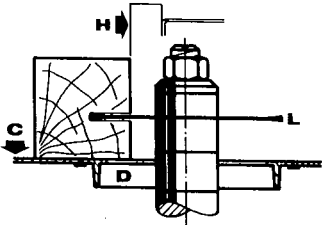
Toepassingsmogelijkheden van verschillende freesgereedschappen

- 1 Sponningwerkzaamheden met veiligheidsfreeskop „A” – rechte messen. Verschillende spilbussen „B” voor grove instelling. Gereedschap in tafelblad „C” verzonken aangebracht.
- 2 Veiligheidsfreeskop „A” en dezelfde gereedschapspositie als bij 1 bij het frezen van een veer.
- 3 Veiligheidsfreeskop „A” boven het tafelblad „C” aangebracht en spilring „D” ingelegd.
- 4 Veiligheidsfreeskop „A” met profielmessen „E”. Spilring „D” verwijderd. Freeskop minimaal in tafelblad verzonken aangebracht.
- 5 Veiligheidsfreeskop „A” met profielmessen „E” (in tafelblad „C” verzonken). Voor het profielrezen van gewelfde onderdelen met bovenaan aangebrachte aanloopring „F”.
- 6 Veiligheidsfreeskop „A” met profielmessen „E” bovenaan aangebracht en onderaan aangebrachte aanloopring „F” voor het profielrezen van gewelfde onderdelen.
- 7 Sponningfrees „J” bovenaan aangebracht met spilbussen „B” en ingelegde spilring „D” voor het frezen van een sponning.



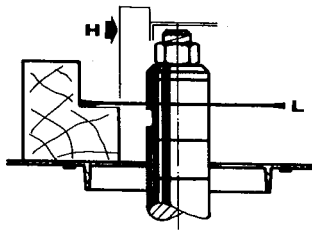
8 Nutfräser „J“ paarweise angeordnet mit Spindelbuchsen „B“ und Zwischenringen „K“ zur Fräsung einer Feder. Spindelring „D“ entfernt – unterer Nutfräser minimal in die Tischplatte „C“ abgesenkt.
Die Nutfräser 90° versetzt zueinander einbauen.

8 Groove cutter „J“ arranged as a pair with spindle bushes „B“ and intermediate ring „K“ for cutting a tongue. Spindle ring „D“ removed – lower groove cutter slightly sunk in bench surface „C“.
Fit groove cutters at 90 degrees to each other.



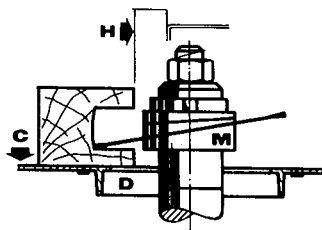
9 Sägeblatt „L“ zum Schlitzen oder als ersten Arbeitsgang zur Herstellung eines tiefen Falzes. Spindelring „D“ eingelegt.

9 Saw blade „L“ for slotting or as the first stage in making a deep rebate. Spindle ring „D“ inserted.



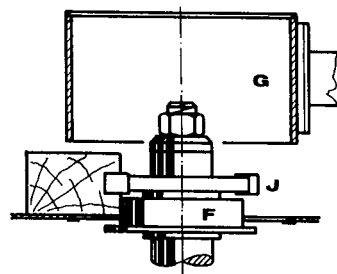
10 Wie 9 jedoch zweiter Arbeitsgang zur Falzarbeit.

10 As 9 but second stage of rebate.



11 Wanknutfräser „M“ oben angeordnet. Spindelring „D“ eingelegt.

11 Wobble cutter „M“ located above. Spindle ring „D“ inserted.



12 Nutfräser „J“ oben angeordnet. Anlaufring „F“ unten angeordnet zum Nuten von geschweiften Teilen.

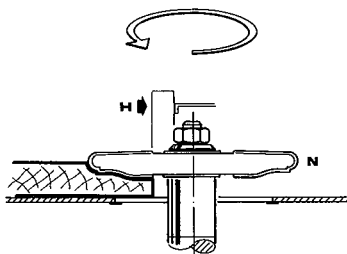
12 Groove cutter „J“ located above. Stop ring „F“ located below. For cutting grooves in curved parts.

Achtung!

Arbeiten nur mit Frässhutz „G“ bei abgenommenem Fräsanschlag „H“ durchführen.

Caution!

Work only with guard „G“ when moulding fence „H“ has been removed.



13 Abplattfräser „N“ oben angeordnet. Spindelring „D“ entfernt

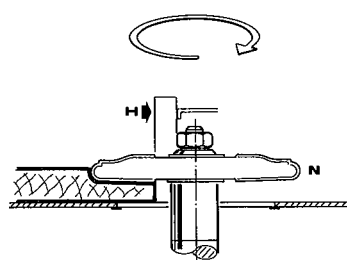
13 Smoothing cutter „N“ located above. Spindle ring „D“ removed.

Achtung!

Vor Einsetzen des Abplattfräasers den Spindelring aus der Tischplatte nehmen.

Caution!

Remove spindle ring from table top before fitting flattening cutter.



14 Abplattfräser „N“ oben angeordnet – um 180° gedreht montiert. Spindelring „D“ entfernt.

14 Smoothing cutter „N“ located above – mounted in position turned by 180 degrees. Spindle ring „D“ removed.

Achtung!

Spindeldrehrichtung beachten.

Caution!

Observe direction of rotation of spindle.

* Wendeschalter auf „Rechtslauf“ umschalten.

* Switch reversing switch over to „clockwise“.

8 Fraises à rainurer „J” utilisées de paire avec douilles de broche „B” et bagues intermédiaires „K”, pour le fraisage d'une languette. Bague de broche „D” retirée – fraise à gorge inférieure noyée un minimum dans la table „C”.
Positionner les fraises décalées à 90° l'une par rapport à l'autre.

9 Lame de scie „L” pour réaliser une fente, ou pour une première phase de travail pour la réalisation d'une rainure profonde. Bague de broche „D” en place.

10 Comme 9, mais en tant que deuxième phase de rainurage.

11 Fraise à lame flottante positionnée en haut „M”. Bague de broche en place „D”.

12 Fraise à gorge „J” positionnée en haut, bague d'entraînement en bas „F”. Pour le rainurage de pièces échancrées.

Attention!

Si l'arrêt „H” est retiré, travailler impérativement avec protection de fraise.

13 Fraise à aplanir „N” positionnée en haut. Bague de broche „D” enlevée.

Attention!

Avant de mettre la fraise à aplanir en place, retirer la bague de broche de la table.

14 Fraise à aplanir „N” positionnée en haut – montée retournée de 180°. Bague de broche „D” retirée.

Attention!

Veiller au sens de rotation de la broche.

* Commuter l'interrupteur sur „rotation à droite.”

8 Fresa doppia „J” con supporto del fuso „B” e anelli intermedi „K” per la fresatura di una molla. Anello „D” manca. Fresa sottostante leggermente calata nel banco „C”.
Montare le due fresatrici a 90° l'una dall'altra.

9 Lama „L” per la fenditura o per la prima fase di lavoro nella produzione di una scanalatura profonda. Anello del fuso „D” inserito.

10 Come 9 ma seconda fasi di lavoro di scanalatura.

11 Fresa circolare „M” posizionata in alto con anello del fuso „D” inserito.

12 Fresa per scanalature „J” posizionata in alto con anello di avviamento „F” in basso per la scanalatura di pezzi curvi.

Attenzione!

Lavorare solo con protezione „G” si l'arresto „H” è rimosso.

13 Fresa per appiattimento „N” montata in alto senza anello del fuso „D”.

Attenzione!

Togliere l'anello del mandrino dal piano della tavola prima di applicare la fresa per appiattire.

14 Fresa per appiattimento „N” montata in alto e girata di 180°, senza anello del fuso „D”.

Attenzione!

Osservare il senso di rotazione del fuso.

* Posizionare l'invertitore di direzione sul senso destro.

8 Spinningfresen „J” per paar aangebracht met spilbussen „B” en tussenringen „K” voor het frezen van een veer. Spilring „D” verwijderd – onderste spinningfrees minimaal in het tafelblad „C” verzonken.
De spinningfresen 90° ten opzichte van elkaar verzet inbouwen.

9 Zaagblad „L” voor sleuven of voor de eerste werkzaamheid als voorbereiding op het vervaardigen van een diepe spouwing. Spilring „D” ingelegd.

10 Zoals 9, echter als tweede werkzaamheid voor het maken van een spouwing.

11 Schuine spinningfrees „M” bovenaan aangebracht. Spilring „D” ingelegd.

12 Spinningfrees „J” bovenaan aangebracht. Aanloopring „F” onderaan aangebracht. Voor het frezen van gewelfde onderdelen.

Attentie!

Werkzaamheden alleen met freesbescherming „G” bij afgenomen freesaanslag „H” uitvoeren.

13 Afvlakfrees „N” bovenaan aangebracht. Spilring „D” verwijderd.

Attentie!

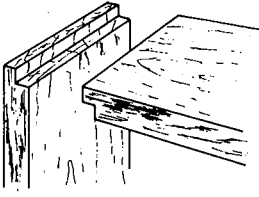
Voor het inzetten van de afplatfrees de spilring uit de tafelplaat nemen.

14 Afvlakfrees „N” bovenaan aangebracht – 180° gedraaid gemonteerd. Spilring „D” verwijderd.

Attentie!

Speldraairichting in acht nemen.

* Omkeerschakelaar op „rechtsom” zetten.

D**GB****F****I****NL****Holzverbindungen****Wood joints****Liasons bois****Legature in legno****Houtverbindingen**

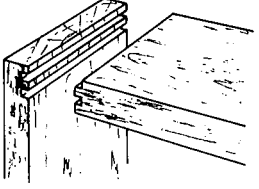
einseitig verdeckter Falz

Rebate hidden on one side

Mortaise à recouvrement unique

Scanalatura coperta a un lato

eenzijdig verdeckte sponning



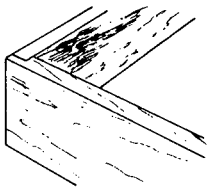
Eckverbindungen mit zwei Federn

Corner joint with two tongues

Liaison angulaire à deux languettes

Legature degli angoli con due molle

hoekverbindingen met twee veren



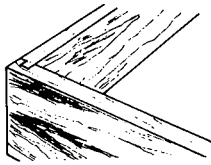
halbe Überblattung

Half joint on one side

Assemblage à mi-bois

Giunto a mezzo legno

halve overlapping



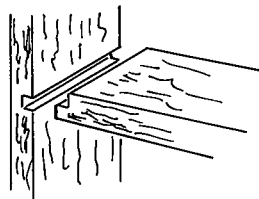
gegenseitige Einfederung mit angefräster Feder

Opposing tongues with end-cut tongue

Emboîtement double à languette fraisée

Molleggiamento reciproco tramite molla fresata

ingefreesde veren aan twee kanten



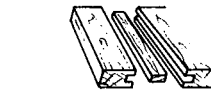
halbe Nutung

Half groove

Demi-rainurage

Mezza fresatura

halve sponning



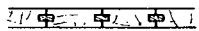
Nutungen mit eingesetzten Federn

Grooves with inserted tongues

Rainures avec languette intermédiaire

Fresature con molle inserite

sponningen mit ingezette veren



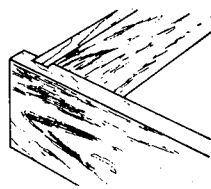
ganze Nutung

Whole groove

Rainurage complet

Fresatura intera

gehele sponning



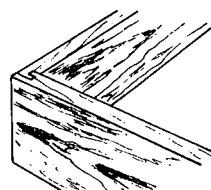
Überblattung mit Nute

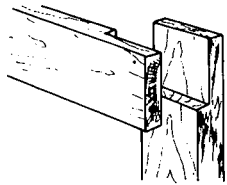
Halved joint with groove

Assemblage avec rainure

Giunzione tramite scanalatura

overlapping met sponning



D**GB****F****I****NL****Holzverbindungen****Wood joints****Liasons bois****Legatura in legno****Houtverbindingen**

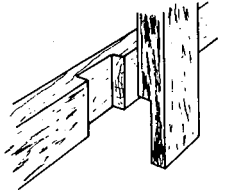
einfache Überblattung

Single halved joint

Assemblage mi-bois simple

Semplice giunzione

eenvoudige overlapping



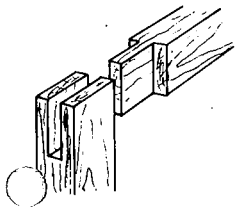
Überblattung

Halved joint

Assemblage à mi-bois

Giunzione

overlapping



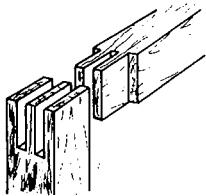
Schlitz- und Zapfenverbindung - einfach

Slot and mortice joint - single

Assemblage simple tenon-mortaise

Semplice giunzione con taglio e tenone

sleuf- en tapverbinding - enkelvoudig



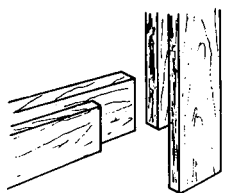
Doppelte Schlitz- und Zapfenverbindung

Double slot and mortice joint

Assemblage tenon-mortaise double

Giunzione doppia con taglio e tenone

dubbele sleuf- en tapverbinding



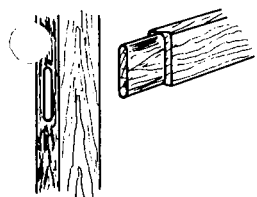
Überblattung mit Falz

Halved joint with rebate

Assemblage à rainure

Giunzione con scanalatura

overlapping met sponning



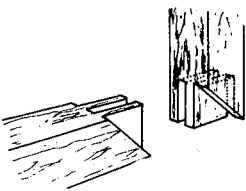
einfacher Zapfen

Single mortice

Mortaise simple

Tenone semplice

enkelvoudige tap



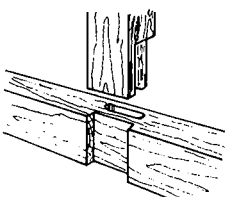
Doppelzapfen mit einseitiger Gehrung

Double mortice with one-sided mitre

Mortaise double avec onglet d'un côté

Tenone doppio con taglio obliquo

dubbele tap met eenzijdig verstek



Blatt und Zapfen

Halved joint with mortice

Encoche et mortaise

Tenone e lamina

blad en tap

Abb./Fig. „L“

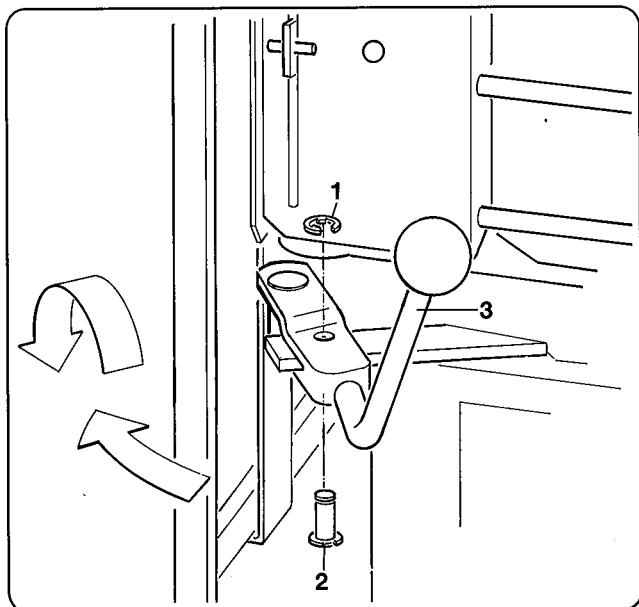
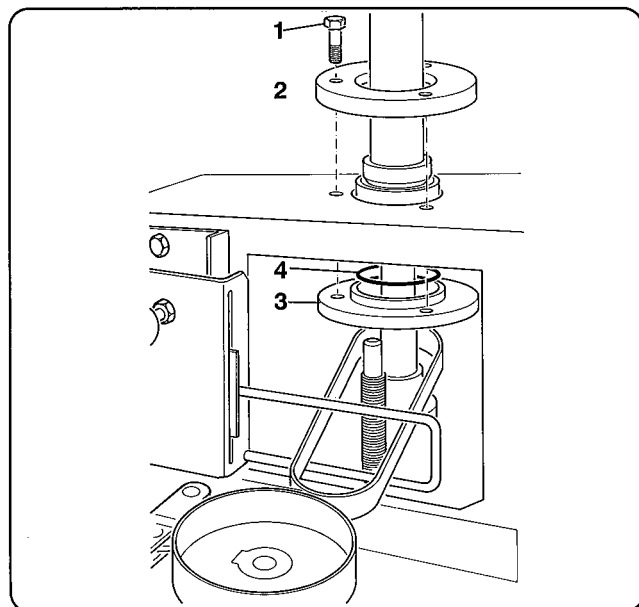


Abb./Fig. „M“



Wartung

! Bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Motor ausschalten und den Netzstecker abziehen.

- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Gelegentliches Ölen der Gewindespindel sowie der Führungsteile ist ratsam. Zur Pflege der Tischplatte empfehlen wir das **scheppach Gleitmittelspray Art. Nr. 6100 9500**.

Flachriemen nachspannen

Abb. „L“

- Sicherungsring (1) abziehen
- Gelenkbolzen (2) herausdrücken
- Spannbolzen (3) ca. zwei Umdrehungen herausdrehen
- Gelenkbolzen wieder einsetzen und sichern.

Flachriemen auswechseln

Abb. „M“

Durch natürlichen Verschleiß kann ein Auswechseln des Flachriemens erforderlich werden.

- Die Befestigungsschrauben (1) der oberen Lagerringe (2) entfernen.
- Die untere Lagerringhälfte (3) auf die Reimenscheibe ablegen.
- Die obere Lagerringhälfte (2) anheben und den Flachriemen zwischen Kugellager und Gehäuse nach oben über die Frässpindel abnehmen. Die Montage des neuen Flachriemens erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Der O-Ring (4) darf beim abschließenden Zusammenschrauben der Lagerringe nicht beschädigt werden.

Elektrischer Anschluß

! Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen **VDE- und DIN-Bestimmungen**.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Motor-Bremseinrichtung

Holzbearbeitungsmaschinen, die in der Bundesrepublik Deutschland zum Einsatz kommen, müssen mit einer Stillstandbremse ausgerüstet sein. Die Wirksamkeit der Bremse beginnt nach dem Ausschalten des Antriebmotors. Das im Schaltergehäuse eingebaute Bremssystem arbeitet elektronisch und ist wartungsfrei.

- Bei Netzanschluß der Maschine und nach jedem Ausschalten des Motors summt die Elektronik ca. 5 Sekunden nach. Diese Nebenerscheinung ist systembedingt.

Maintenance

! Always switch off the motor and disconnect the plug from the power supply prior to any maintenance and cleaning work.

- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.

We recommend that you oil the threaded spindle and guide parts occasionally. We recommend **scheppach lubricating spray item no. 6100 9500** for treatment of the bench surface.

Adjusting the tension of the flat belt

Fig. „L“

- Remove circlip (1)
- Press out hinge pin (2)
- Unscrew clamping bolt (3) about 2 turns
- Replace hinge pin and circlip.

Replacing the flat belt

Fig. „M“

The flat belt may eventually have to be replaced due to natural wear.

- Remove the screws (1) from the upper bearing rings (2).
- Place the lower half of the bearing ring (3) on the flat belt.
- Lift the upper half of the bearing ring (2) and lift the flat belt of between the ball bearings and the housing over the moulding spindle. Fit the new belt in reverse order.
- Take care to avoid damaging the O-ring (4) when finally screwing the bearing rings back together.

Electrical connection

! The installed electric motor is connected ready for operation.


Mains connection by the customer as well as any extension cables used must comply with all applicable regulations.

Motor braking system

The hf 3000 can be equipped with an brake (special accessory). The brake takes effect after the drive motor is switched off. The brake system in the switchgear housing functions electronically and is maintenance-free.

- When the machine is connected to the mains and every time the motor is switched off, the electronics will continue to hum for about 5 seconds. This is caused by the system.

Maintenance

 Lors de tous les travaux d'entretien et de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la prise au secteur.

- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.

Il est cependant conseillé d'huiler occasionnellement la broche fileté, ainsi que les pièces de guidage. Pour l'entretien de la table, nous vous conseillons l'agent anti-friction à vaporiser **scheppach Gleitmittelspray, Art. n° 6100 9500**.

Retendre les courroies plates

Fig. „L“

- Enlever le circlip extérieur (1).
- Enlever l'axe d'articulation (2).
- Dévisser le boulon (3) de tension d'environ deux revolutions.
- Remettre l'axe d'articulation.


Changer la courroie plate

Fig. „M“

Suite à une usure naturelle, il est possible qu'il soit nécessaire d'effectuer un changement de courroie.

- Enlever les vis (1) de la poulie supérieure (2).
- Déposer la demi-poulie inférieure (3) sur le disque de courroie.
- Relever la demi-poulie supérieure (2), et retirer la courroie plate vers le haut, en la faisant passer entre le roulement à bille et le carterm, par dessus la broche de fraiseuse. Le montage se fait dans l'ordre inverse.
- Attention à ne pas détériorer la bague circulaire (4) lors de la mise en place des vis de demipoulies pour terminer.

Raccordement électrique

 Le moteur électrique en place est prêt à l'emploi.


Le raccordement de ce dernier ainsi que le câble rallonge qui sont à la charge du client, doivent être conformes aux réglementations en vigueur.

Système de freinage moteur

En tant qu'accessoire spécial, il est possible d'équiper la hf 3000 d'un système de freinage. Le freinage agit dès la mise à l'arrêt du moteur d'entraînement. Le système de freinage monté dans le boîtier d'interrupteur travaille électroniquement, et est libre d'entretien.

- Lors du raccordement au réseau de la machine, et après chaque action d'arrêt moteur, le système électronique continue de ronfler pendant environ 5 secondes. Ceci est un effet annexe qui est dû au système.

Manutenzione

 Ad ogni operazione di manutenzione o di pulizia spegnere il motore e sfilare la spina di alimentazione.

- I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione.

È comunque consigliabile la lubrificazione temporanea del fuso filettato de dell'alberino d'azionamento. Per la manutenzione del banco raccomandiamo il lubrificante **scheppach Art. No. 6100 9500**.

Ripassaggio delle cinghie

Fig. „L“

- Estrarre l'anello di sicurezza (1)
- Estrarre i perni a snodo (2)
- Allentare di due giri circa i perni di serraggio (3)
- Reinserire e fissare i perni a snodo


Ricambio delle cinghie

Fig. „M“

Un ricambio delle cinghie dovuto a un deterioramento naturale delle stesse può essere necessario.

- Allontanare le viti di fissaggio (1) degli anelli superiori di posizione (2).
- Poggiare l'anello sottostante (3) sul disco della cinghia.
- Sollevare l'anello superiore (2) e estrarre la cinghia verso l'alto tra il cuscinetto a sfera e il mobile. Il montaggio della nuova cinghia avviene nella successione contraria.
- Fare attenzione a non danneggiare l'anello (4) durante il montaggio.

Collegamento elettrico

 Il motore montato è collegato e pronto per il funzionamento.


Il collegamento di rete e il cavo di prolunga del cliente devono corrispondere alle disposizioni valide.

Dispositivo di frenaggio motore

La hf 3000 può essere provvista di freno come opzionale. Il freno entra in funzione dopo il disinserimento del motore di propulsione. Il sistema di frenaggio incorporato lavora elettronicamente e non necessita di manutenzione.

- Dopo ogni disinserimento del motore e con collegamento di rete l'elettronica resta ancora attiva per circa 5 secondi. Ciò è dovuto a motivi di costruzione ed è irrilevante.

Onderhoud

 Bij alle onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

- Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na afloop van de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer gemonteerd worden.

Het wordt aanbevolen de schroefdraadspil en de geleidende onderdelen af en toe met olie te smeren. Voor de verzorging van het tafelblad adviseren wij **scheppach glijmiddelspray art.-nr. 6100 9500**.

Vlakke riem naspennen

Fig. „L“

- Veiligheidsring (1) eraf trekken.
- Scharnierbout (2) eruit drukken.
- Spanbout (3) er met ongeveer twee slagen uitdraaien.
- Scharnierbout weer op zijn plaats zetten en beveiligen.


Vlakke riem vervangen

Fig. „M“

Door natuurlijke slijtage kan het vervangen van de vlakke riem noodzakelijk worden.

- De bevestigingsschroeven (1) van de bovenste ringen (2) verwijderen.
- De onderste ringhelft (3) op de riemschijf leggen.
- De bovenste ringhelft (2) optillen en de vlakke riem tussen kogellager en huis naar boven over de freespijlen heen wegnemen. De montage van de nieuwe vlakke riem geschiedt in omgekeerde volgorde.
- De 0-ring (4) mag bij het afsluitende aan elkaar schroeven van de ringen niet worden beschadigd.

Electrische aansluiting

 De geïnstalleerde electromotor is bedrijfsklaar aangesloten.

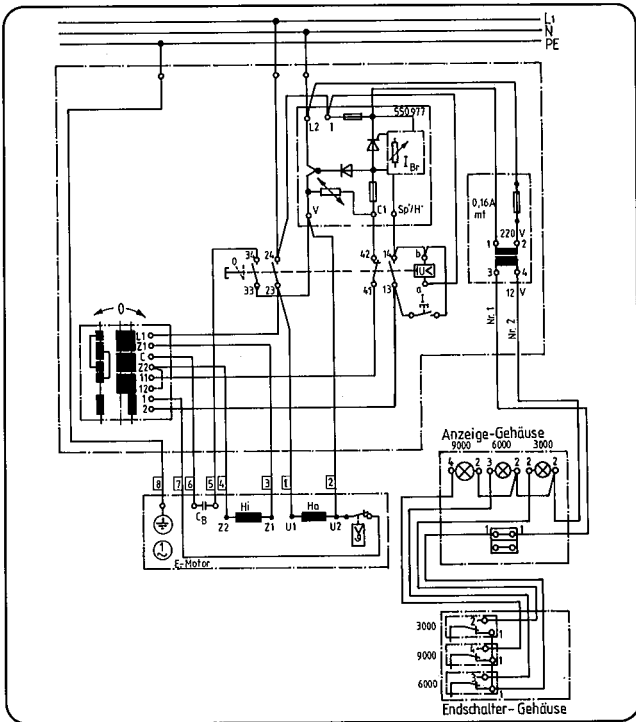
De netaansluiting bij de klant alsmede het gebruikte verlengsnoer moeten aan de voorschriften voldoen.

Motor-remrichting

Als extra toebehoren kan de hf 3000 worden voorzien van een stilstandrem. Na het uitschakelen van de aandrijfmotor treedt de rem in werking. Het remsysteem dat in de schakelkast is ingebouwd is vrij van onderhoud.

- Bij de netaansluiting van de motor en elke keer nadat de motor uitgeschakeld wordt, blijft de elektronica ongeveer 5 seconden nazoemen. Dit bijverschijnsel ligt in de aard van het systeem.

1 ~



3 ~

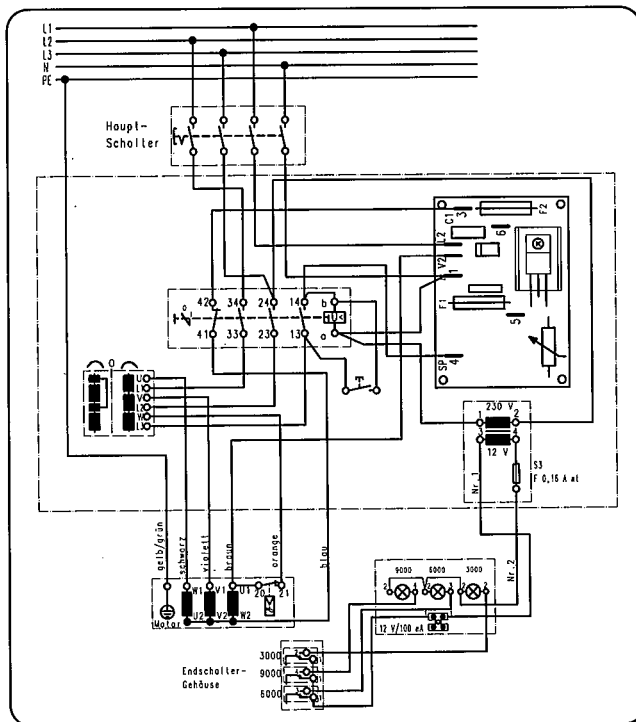


Abb. Phasenwendes
aus ts 2000

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 6 / 40 % ausgeführt.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

⚠️ Schadhafte Elektro-Anschlußleitung

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlußleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muß 230 Volt – 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

Drehstrommotor

- Die Netzspannung muß 400 Volt – 50 Hz betragen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitung müssen 5adrig sein = 3 P + N + SL.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden (Geräte-Steckdose).

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur vom Elektro-Fachmann durchgeführt werden.

The electric motor is designed for the S 6 / 40 % operating mode.

Therefore, the motor is automatically switched off in the event of an overload. The motor can be switched on again after a cooling down period that can vary.

⚠️ Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer insulation damage.

Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

Single-phase motor

- The mains voltage must comply with the specifications on the manufacturer's nameplate.
- Extension cables up to 25 m in length must have a cross section of at least 1.5 square millimeters; above 25 m at least 2.5 square millimeters.
- Mains fuse protection is 16 Amps slow-blow.

Three-phase motor

- The mains voltage must comply with the specifications on the manufacturer's nameplate.
- Mains and extension cables must have 5 leads; = 3 phases + neutral + earthed conductor.
- Extension cables must have a cross section of at least 1.5 square millimeters;
- Maximum fuse protection of the mains connection is 16 Amps.
- Upon initial connection or a change in location of the machine, check the direction of rotation. Change the polarity if necessary (in the machine plug).

Only a qualified electrician is permitted to connect the machine and complete repairs on its electrical equipment.

Le moteur électrique est conçu pour un mode d'exploitation S 6 / 40 %.

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre en marche le moteur.

⚠ Câbles de branchement électrique défectueux

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

Les causes en sont:

- Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries.
Danger de mort.

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

Moteur monophasé

- La tension de réseau doit correspondre aux données indiquées sur la plaque signalétique du moteur.
- Jusqu'à une longueur de 25 m, tout câble de rallonge doit avoir une section de 1,5 mm² au minimum, et au delà de 25 m, une section d'au moins 2,5 mm².
- Le raccordement au secteur doit être protégé à 16 ampères (lents).

Moteur triphasé

- La tension de réseau doit correspondre aux indications de la plaque signalétique.
- Le raccordement au réseau et le câble de rallonge doivent être à 5 conducteurs: 3 phases, un neutre, et une ligne de protection.
- Les câbles rallonges doivent avoir une section minimale de 1,5 mm².
- Le branchement au réseau est à protéger à 16 ampères max.
- Lors d'un nouveau branchement ou d'un changement de lieu, il faut vérifier le sens de rotation, si besoin, inverser les polarités (à la prise d'appareil).

Les raccordements et les réparations de l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un électricien.

Il motore elettrico è in esecuzione per metodo operativo S 6 / 40 %.

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di lunghezza variabile) è possibile reinserire il motore.

⚠ Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete.

I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

Motore monofase

- La tensione di alimentazione deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta del motore.
- Cavi di prolunga fino a 25 metri devono avere un diametro di 1,5 mm², oltre i 25 metri minimo 2,5 mm².
- Il fusibile di rete è di 16 Ampere.

Motore a corrente trifase

- La tensione di alimentazione deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta del motore.
- Il cavo di alimentazione e di prolunga devono essere di cinque fili: 3 fasi + filo neutro + filo di protezione.
- Cavi di prolunga devono avere un diametro minimo di 1,5 mm².
- Il fusibile di rete deve essere di massimo 16 Ampère.
- In caso di variazione della presa di rete, verificare di nuovo il senso di rotazione e eventualmente invertire la polarità del connettore di rete.

Collegamenti e riparazioni dell'attrezzatura elettrica devono essere eseguiti esclusivamente dall'elettricista.

De electromotor is uitgevoerd voor de bedrijfssoort S 6 / 40 %.

Bij overbelasting van de motor wordt deze automatisch uitgeschakeld. Na een afkoelperiode (van tijd tot tijd verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

⚠ Beschadigde electro-aansluitingskabels

Aan elektrische aansluitingskabels ontstaan vaak isolatieschaden.

Oorzaken zijn:

- Kneuzingen, als de aansluitingskabel door venster- of deurkieren geleid wordt.
- Knikken door onjuiste bevestiging of geleiding van de aansluitingskabel.
- Sneeën door over de aansluitingskabel heen te rijden.
- Isolatieschaden door het uitrukken uit het stopcontact.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Zulke beschadigde electro-aansluitingskabels mogen niet gebruikt worden en zijn door de isolatieschaden levensgevaarlijk.

Electrische aansluitingskabels regelmatig op schaden controleren. Let u er op, dat tijdens het controleren de aansluitingskabel niet op het stroomnet is aangesloten.

Electrische aansluitingskabels moeten aan de voor uw land geldende bepalingen voldoen.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van de motor.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een diameter van 1,5 vierkante millimeter hebben; bij een lengte van meer dan 25 meter tenminste 2,5 vierkante millimeter.
- De zekering bedraagt max. 16 A.

Draaistroommotor

- De netspanning moet overeen komen met de gegevens op het typeplaatje van de motor.
- Netaansluiting en verlengsnoeren moeten 5 aders hebben, 3 fasen + nulleiding + veiligheidsaarddraad.
- Verlengsnoeren moeten een diameter van tenminste 1,5 vierkante millimeter hebben.
- De netaansluiting wordt met maximaal 16 A beveiligd.
- Bij het opnieuw aansluiten of na het veranderen van standplaats moet de draairichting worden gecontroleerd. De polariteit moet eventueel worden verwisseld (stopcontact van het apparaat).

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische installatie mogen alleen door een bevoegd electro-vakman worden uitgevoerd.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- * Motorenhersteller
- * Stromart des Motors
- * Daten des Maschinen-Typenschildes

- * Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einschicken.

Sonderzubehör

Andrückvorrichtung
Art. Nr. 7927 0000

Vorschubapparat
Art. Nr. 6805 0000

Schiebeschlitten
Art. Nr. 7954 0000


Schiebeschlitten
Art. Nr. 7938 0000

Bogenfräsanschlag
Art. Nr. 7929 0000

Anlaufring
Art. Nr. 7923 1000
mit Frässhutz
Art. Nr. 7923 2000

Darf laut Vorschrift nur in Verbindung mit dem scheppach Frässhutz, Art. Nr. 7923 0000, eingesetzt werden.

Schleifwalze
Art. Nr. 7922 0000

 Bei Schleifarbeiten muß der Frässhutz, Best.-Nr. 7923 2000 und die Absaugvorrichtung 7500 3900 verwendet werden.

Tischverlängerung
Art. Nr. 7925 0000

Fahrvorrichtung
Art. Nr. 7937 0000

Digitalanzeige
Art. Nr. 7936 0000

Schiebegriffe
Art. Nr. 7963 1000

**Werkzeuge
(Sonderzubehör)**

Wanknut-Einrichtung
Für Tischfräs-Einrichtung und Tischfräsmaschine
Best.-Nr. 7932 1000

Universal-Sicherheits-Fräskopf
93 x 40 x 30 mm, bis 10000 1/min, mit 2 Falzmessern und 2 Abweisern aus SP-Stahl, BG-Test-Ausführung mit großem Kunststoffkoffer
Best.-Nr. 6320 7100 *

**In the event of enquiries please specify the following data:**

- * Motor manufacturer
- * Type of current of the motor
- * Data recorded on the machine's rating plate

- * Data recorded on the switch's rating plate

If a motor has to be returned, it must always be dispatched with the complete driving unit and switch.

Special accessories

Pressure device
Item no. 7927 0000

Feed system
Item no. 6805 0000

Slide
Item no. 7954 0000


Slide
Item no. 7938 0000

Curve moulding fence
Item no. 7929 0000

Stop ring
Item no. 7923 1000
with guard
Item no. 7923 2000

May be used only in conjunction with the scheppach guard, item no. 7923 0000.

Grinding roller
Item no. 7922 0000

 For all grinding work, the milling guard, order no. 7923 2000 and the suction attachment, Order no. 7500 3900, must be used.

Bench extension
Item no. 7925 0000

Mobile running system
Item no. 7937 0000

Digital display
Item no. 7936 0000

Sliding handles
Item no. 7963 1000

**Tools
(special accessories)**

Wobble facility
For spindle moulder attachment and vertical spindle moulder
Order no. 7932 1000

Universal safety cutter head
93 x 40 x 30 mm, up to 10,000 rpm, with two rebate knives and two special steel guards.
Large plastic case.
Order no. 6320 7100 *

En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- * Fabricant du moteur
- * Nature du courant du moteur
- * Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
- * Données se trouvant sur la plaque signalétique du conjoncteur

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec le conjoncteur.

Accessoires spéciaux

Dispositif de pression

Art. n° 7927 0000

Appareil d'avance

Art. n° 6805 0000

Coulisseau d'avance

Art. n° 7954 0000

Coulisseau d'avance

Art. n° 7938 0000

Butée de fraisage circulaire

Art. n° 7929 0000

Bague d'entraînement

Art. n° 7923 1000


avec protection de fraise

Art. n° 7923 2000

Ne doit être utilisé, d'après les normes, que de paire avec la protection de fraise scheppach, Art. n° 7923 0000.

Tambour à émeri

Art. n° 7922 0000

 Lors de travaux de ponçage, il est nécessaire d'utiliser la chape pour fraiseuse No. com. 7923 2000 et le dispositif d'aspiration 7500 3900.

Rallonge de table

Art. n° 7925 0000

Système de transport

Art. n° 7937 0000

Affichage digital

Art. n° 7936 0000

Poignées pousoirs

Art. n° 7963 1000

Outillage

(Accessoires spéciaux)

Système de fraise flottante

Pour dispositifs de tables de fraiseuses et fraiseuses
No. com. 7932 1000

Tête porte-fraise universelle de sécurité

93 x 40 x 30 mm, jusqu'à 10 000 tr/mn, avec deux outils à gorge, 2 éjecteurs en acier spécial, et coffret en matière synthétique.

No. com. 6320 7100 *

In caso di richiesta di chiarimenti preghiamo di fornire i dati seguenti:

- * Ditta produttrice del motore
- * Tipo di corrente del motore
- * Dati della targhetta della macchina
- * Dati della targhetta dell'inseritore

In caso di rispedizione del motore inviare sempre il gruppo motore completo di inseritore.

Accessori speciali

Dispositivo di pressione

Art. No. 7927 0000

Dispositivo di avanzamento

Art. No. 6805 0000

Guida scorrevole

Art. No. 7954 0000

Guida scorrevole

Art. No. 7938 0000

Arresto ad arco per fresature

Art. No. 7929 0000

Anello di avviamento

Art. No. 7923 1000


con protezione

Art. No. 7923 2000

Secondo le disposizioni, può essere inserito solo in combinazione con la protezione scheppach Art. No. 7923 0000.

Rullo affilatore

Art. No. 7922 0000

 Durante i lavori di rettifica bisogna utilizzare il dispositivo di protezione della fresa (no. d'ordine 7923 2000) e il dispositivo d'aspirazione (no. d'ordine 7500 3900).

Prolunga del banco

Art. No. 7925 0000

Dispositivo di corsa

Art. No. 7937 0000

Visualizzatore digitale

Art. No. 7936 0000

Maniglie di guida

Art. No. 7963 1000

Attrezzi

(accessori speciali)

Dispositivo per scanalature

Per impianti di fresatura e macchine fresatrici da banco.

No. d'ordine 7932 1000

Testa portafresa di sicurezza universale

Dimensioni 93 x 40 x 30, fino a 10000 g/min, con due lame e due respingitori in metallo speciale e valigetta ampia in plastica.

No. d'ordine 6320 7100 *

Bij vragen a.u.b. de volgende gegevens aangeven:

- * fabrikant van de motor
- * stroomsoort van de motor
- * gegevens van het typeplaatje van de machine
- * gegevens van het typeplaatje van de schakelaar

Bij het terugzenden van de motor altijd de volledige aandrijvingseenheid met schakelaar opsturen.

Extra toebehoren

Aandrukinrichting

art.-nr. 7927 0000

Transportapparaat

art.-nr. 6805 0000

Slede

art.-nr. 7954 0000

Slede

art.-nr. 7938 0000

Ronde freesaanslag

art.-nr. 7929 0000

Aanloopring

art.-nr. 7923 1000


met freesbescherming

art.-nr. 7923 2000

Mag naar voorschrift alleen in verbinding met de scheppach freesbescherming, art.-nr. 7923 0000, worden gebruikt.

Schuurwals

art.-nr. 7922 0000

 Tijdens slijpwerkzaamheden moet de freesbescherming, bestelnr. 7923 2000 en de afzuiginrichting 7500 3900 gebruikt worden.

Tafelverlenging

art.-nr. 7925 0000

Mobile inrichting

art.-nr. 7937 0000

Digitale indicatie

art.-nr. 7936 0000

Schuifhandgrepen

art.-nr. 7963 1000

Gereedschap

(extra toebehoren)

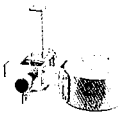
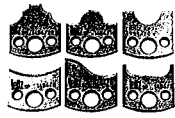
Schuine sponninginrichting

Voor tafelfreesinrichting en freesmachine
Bestelnr. 7932 1000

Universele veiligheidsfreeskop

93 x 40 x 30 mm, tot 10000 1/min, met 2 sponningmessen en 2 afwijzers van speciaal staal, met grote koffer van kunststof

Bestelnr. 6320 7100



**Werkzeuge
(Sonderzubehör)**

Standardsatz Profilmesser
6 Paar, mit dazugehörigen Abweisern aus SP-Stahl
Best.-Nr. 6320 7200 *

Ergänzungssatz Profilmesser
6 Paar, mit dazugehörigen Abweisern aus SP-Stahl
Best.-Nr. 6320 7600 **

Vollprofilfräser für Zierprofile
125 x 38 – 40 x 30 mm
Best.-Nr. 7200 5500

Verstellbarer Schlitzfräser
Ø 200 mm, 30 mm Bohrung von 8 – 15 mm
verstellbar
Best.-Nr. 6320 8100

Anlaufring
Passend für Uni-Sicherheits-Fräskopf für
geschweifte Fräsarbeiten, laut Vorschrift nur mit
Frässhut verwenden
Best.-Nr. 7923 1000 **

Frässhut
Für Arbeiten mit Anlaufring
Best.-Nr. 7923 2000 **
Bei Verwendung des Frässhutzes muß die Absaug-
vorrichtung Art. Nr. **7500 3900** bestimmungsgemäß
montiert und angeschlossen sein.

Nutfräser
Ø 100/30 mm, HSS-bestückte Ausführung
Schnittbreite 4 mm **Best.-Nr. 6320 6601**
Schnittbreite 6 mm **Best.-Nr. 6320 6602**
Schnittbreite 8 mm **Best.-Nr. 6320 6603**
Schnittbreite 10 mm **Best.-Nr. 6320 6604**
Schnittbreite 12 mm **Best.-Nr. 6320 6605**

Satz Nutfräser
HSS, 4 – 12 mm
Best.-Nr. 6320 6600

Fasenfräser
120 x 10 x 30 mm
30°, HSS-bestückt, BG-Test-Ausführung
Best.-Nr. 6320 6801

Zwischenringe
Satzgröße A = 2 x 0,1, 1 x 0,3, 1 x 0,5 mm Stärke
Best.-Nr. 6320 5100
Satzgröße B = 2 x 1,0, 1 x 3,0, 1 x 5,0 mm Stärke
Best.-Nr. 6320 5200

Falzkopf
Ø 100 x 40 x 30 mm mit HM-Wendeplatten-Messer
und Vorschneider, Falztiefe 25 mm
Best.-Nr. 7200 5000

**Tools
(special accessories)**

Standard set profile knives
6 pairs with matching special steel guards
Order no. 6320 7200 *

Supplementary set profile knives
6 pairs with matching special steel guards
Order no. 6320 7600 **

Full profile cutter for decorative profiles
125 x 38 – 40 x 30 mm
Order no. 7200 5500

Adjustable slot cutter
Diameter 200 mm, 30 mm bore adjustable from
8 – 15 mm
Order no. 6320 8100

Stop ring
Matching universal safety cutter head for curved
milling, use only with guard
Order no. 7923 1000 **

Moulding guard
For work with a bearing ring (regulation)
Order no. 7923 2000 **
When the moulding guard is being used, the dust
extracting device, order no. **7500 3900**, must be pro-
perly assembled and connected.

Groove cutter
Diameter 100/30 mm, High-speed steel tip
Cutting width 4 mm **Order no. 6320 6601**
Cutting width 6 mm **Order no. 6320 6602**
Cutting width 8 mm **Order no. 6320 6603**
Cutting width 10 mm **Order no. 6320 6604**
Cutting width 12 mm **Order no. 6320 6605**

Set of groove cutters
HSS, 4 – 12 mm
Order no. 6320 6600

Bevel cutter
120 x 10 x 30 mm
30 deg., HSS tip
Order no. 6320 6801

Intermediate rings
Set size A = 2 x 0.1, 1 x 0.3, 1 x 0.5 mm thick
Order no. 6320 5100
Set size B = 2 x 1.0, 1 x 3.0, 1 x 5.0 mm thick
Order no. 6320 5200

Rebate head
Diameter 100 x 40 x 30 mm with reversible carbide
tip and rough cutter, rebate depth 25 mm
Order no. 7200 5000

Outillage (Accessoires spéciaux)

Jeu standard de couteaux profilés

6 paires, avec éjecteurs correspondants en acier spécial

No. com. 6320 7200 *

Jeu complémentaire de couteaux profilés

6 paires, avec éjecteurs correspondants en acier spécial

No. com. 6320 7600 **

Fraise plein profil pour profilés d'ornementation

125 x 38 - 40 x 30 mm

No. com. 7200 5500

Fraise à saignée réglable

Ø 200 mm, perçade de 30 mm, réglable de 8 - 15 mm

No. com. 6320 8100

Bague d'entraînement

Adaptable sur têtes de fraiseuses de sécurité universelles, pour fraisage de pièces échancrées, utilisable d'après normes, uniquement avec protection de fraise.

No. com. 7923 1000 **

Protection de la fraiseuse

Pour des travaux réalisés avec la bague d'usure (prescription)

No. com. 7923 2000 **

Le dispositif d'aspiration article N° 7500 3900 doit être monté et raccordé conformément aux prescriptions lors de l'utilisation de la protection de la fraiseuse.

Fraise à gorges

Ø 100/30 mm, version rapportée HSS

largeur de coupe 4 mm	No. com. 6320 6601
largeur de coupe 6 mm	No. com. 6320 6602
largeur de coupe 8 mm	No. com. 6320 6603
largeur de coupe 10 mm	No. com. 6320 6604
largeur de coupe 12 mm	No. com. 6320 6605

Set de fraises à gorges

HSS, 4 - 12 mm

No. com. 6320 6600

Fraise à chanfreiner

120 x 10 x 30 mm
30°, rapportée HSS

No. com. 6320 6801

Bagues intermédiaires

Dimensions jeu A = 2 x 0,1, 1 x 0,3, 1 x 0,5 mm
d'épaisseur No. com. 6320 5100

Dimensions jeu B = 2 x 1,0, 1 x 3,0, 1 x 5,0 mm
d'épaisseur No. com. 6320 5200

Tête de rainurage

Ø 100 x 40 x 30 mm avec couteau réversible en acier durci (carbure de tungstène) et pré-outil de coupe, profondeur de rainure 25 mm

No. com. 7200 5000

Attrezzi (accessori speciali)

Serie standard di lame profilate

6 paia, con relativi respingitori in metallo speciale.

No. d'ordine 6320 7200 *

Serie di lame di completamento

6 paia, con relativi respingitori in metallo speciale.

No. d'ordine 6320 7600 **

Fresa per scanalature profilate complete

125 x 38 - 40 x 30 mm

No. d'ordine 7200 5500

Fresa di taglio regolabile

Diametro 200 mm, foratura 30 mm regolabile da 8 - 15 mm.

No. d'ordine 6320 8100

Anello di avviamento

Adatto alle teste portafresa di sicurezza universali per lavorazioni curve, da usare secondo le prescrizioni solo con protezione.

No. d'ordine 7923 1000 **

Protezione fresa

Per lavori con l'anello di avvicinamento (norma)

No. d'ordine 7923 2000 **

In caso di utilizzo della protezione fresa, è necessario montare e collegare a norma l'unità di aspirazione Art. Nr. 7500 3900.

Fresa per scanalature

diametro 100/30 mm, versione in acciaio HSS

Taglio 4 mm	No. d'ordine 6320 6601
Taglio 6 mm	No. d'ordine 6320 6602
Taglio 8 mm	No. d'ordine 6320 6603
Taglio 10 mm	No. d'ordine 6320 6604
Taglio 12 mm	No. d'ordine 6320 6605

Serie di frese per scanalature

metallo duro 4 - 12 mm

No. d'ordine 6320 6600

Fresa conica

120 x 10 x 30 mm
30°, metallo duro

No. d'ordine 6320 6801

Anelli intermedi

Spessore A = 2 x 0,1, 1 x 0,3, 1 x 0,5 mm
No. d'ordine 6320 5100

Spessore B = 2 x 1,0, 1 x 3,0, 1 x 5,0 mm
No. d'ordine 6320 5200

Testa per scanalatura

diametro 100 x 40 x 30 mm con lama a disco girevole in metallo duro e lampo preliminare, profondità di scanalatura 25 mm

No. d'ordine 7200 5000

Gereedschap (extra toebehoren)

Standaardset profielmessen

6 paar, met daarbijbehorende afwijzers van speciaal staal

Bestelnr. 6320 7200 *

Aanvullingsset profielmessen

6 paia, con relativi respingitori in metallo speciale.

Bestelnr. 6320 7600 **

Profielfrees voor sierprofielen

125 x 38 - 40 x 30 mm

Bestelnr. 7200 5500

Verstelbare sleuffrees

Ø 200 mm, 30 mm boorgat van 8 - 15 mm verstelbaar

Bestelnr. 6320 8100

Aanloopring

Passend voor universele veiligheidsfreeskop voor gewelfde freeswerkzaamheden, naar voorschrift alleen met freesbescherming gebruiken

Bestelnr. 7923 1000 **

Freesbescherming

Voor werkzaamheden met aanloopring (voorschrift)

Bestelnr. 7923 2000 **

Bij gebruik van de freesbescherming moet de afzuig-inrichting met het artikelnr. 7500 3900 volgens de voorschriften gemonteerd en aangesloten zijn.

Sponningfrees

Ø 100/30 mm, uitvoering met gehard staal

Freesbreedte 4 mm	Bestelnr. 6320 6601
Freesbreedte 6 mm	Bestelnr. 6320 6602
Freesbreedte 8 mm	Bestelnr. 6320 6603
Freesbreedte 10 mm	Bestelnr. 6320 6604
Freesbreedte 12 mm	Bestelnr. 6320 6605

Set sponningsfresen

Gehaal staal, 4 - 12 mm

Bestelnr. 6320 6600

Fasenfrees

120 x 10 x 30 mm
30°, gehard staal

Bestelnr. 6320 6801

Tussenringen

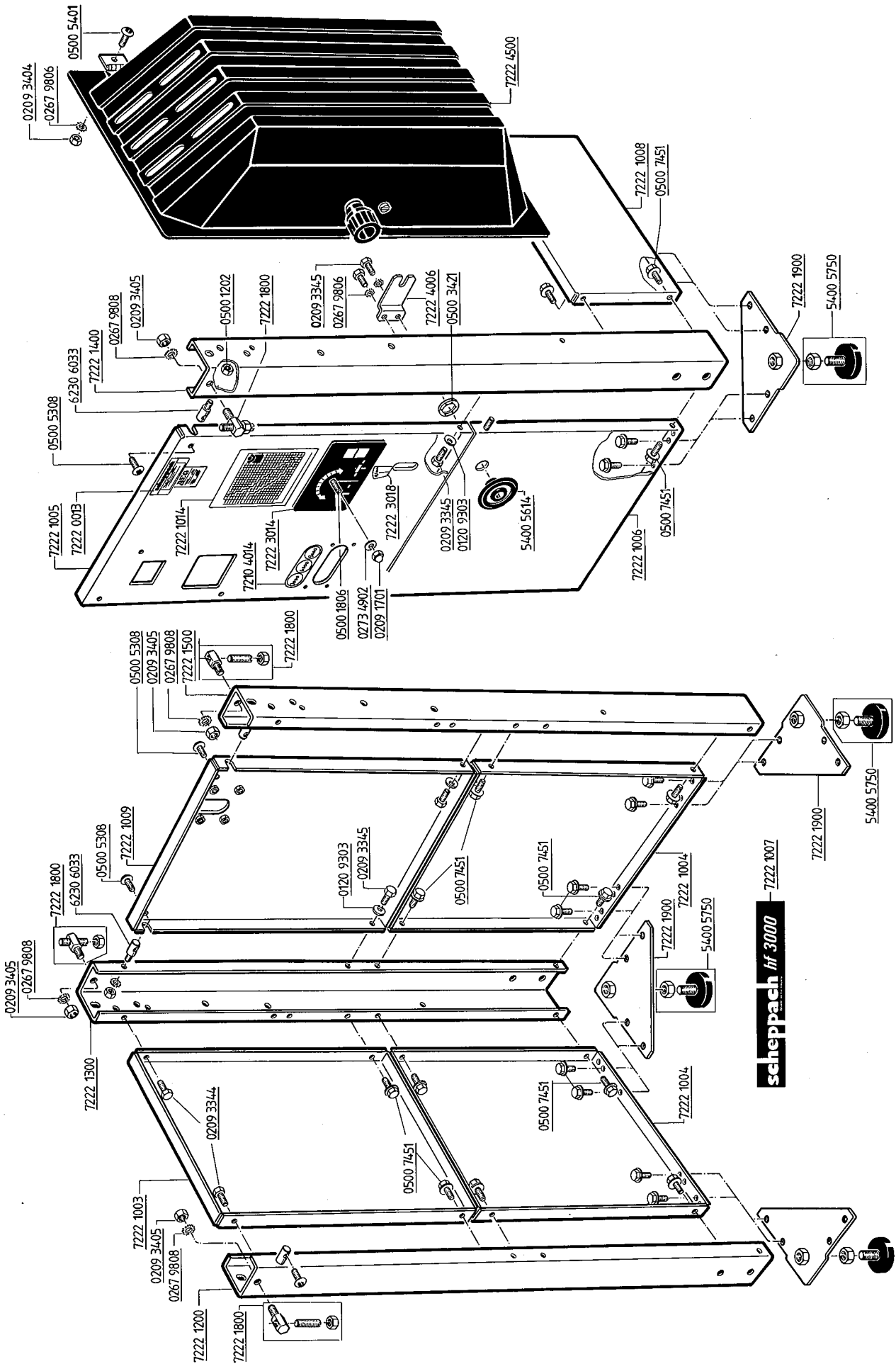
Setgrootte A = 2 x 0,1, 1 x 0,3, 1 x 0,5 mm dikte
Bestelnr. 6320 5100

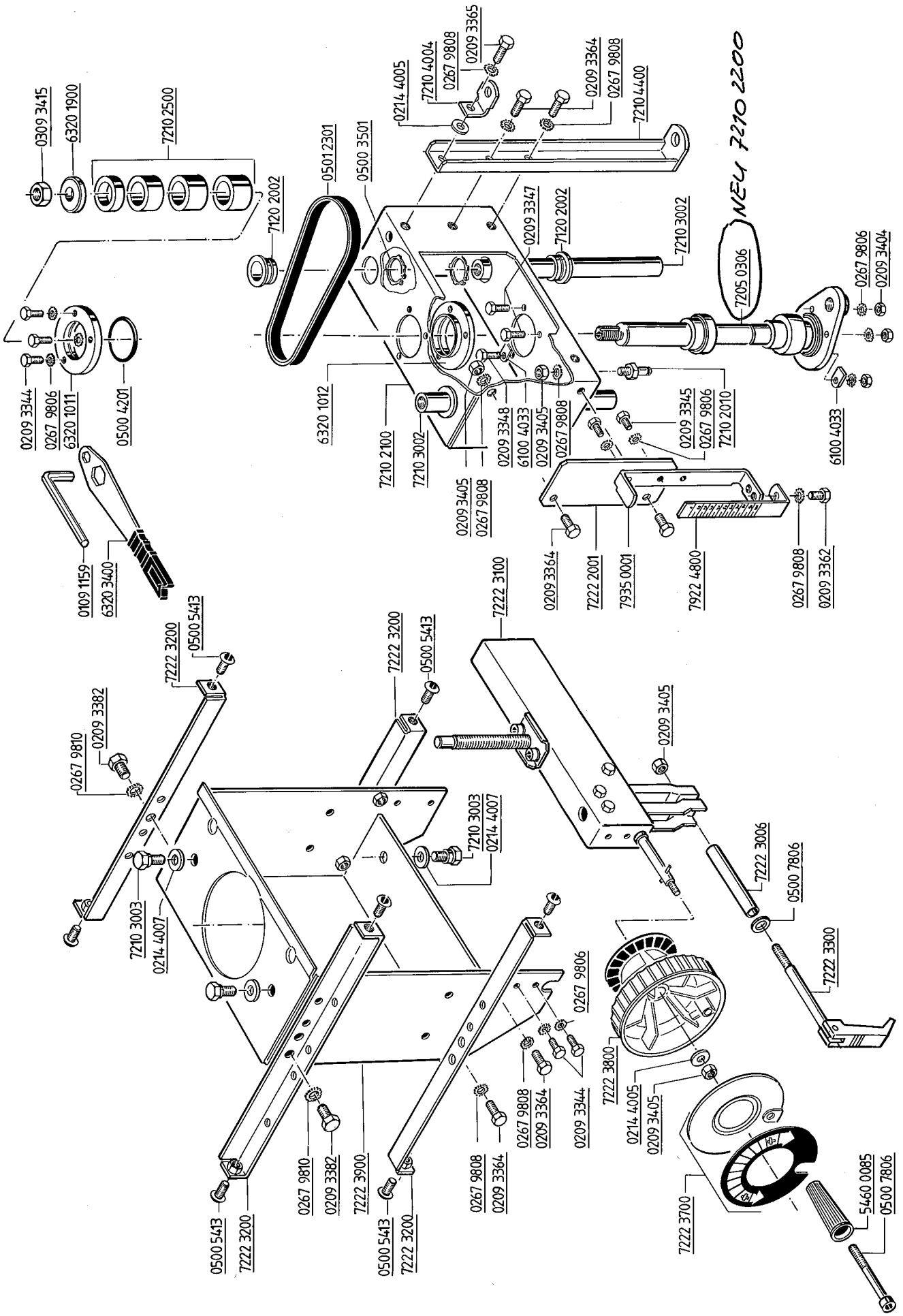
Setgrootte B = 2 x 1,0, 1 x 3,0, 1 x 5,0 mm dikte
Bestelnr. 6320 5200

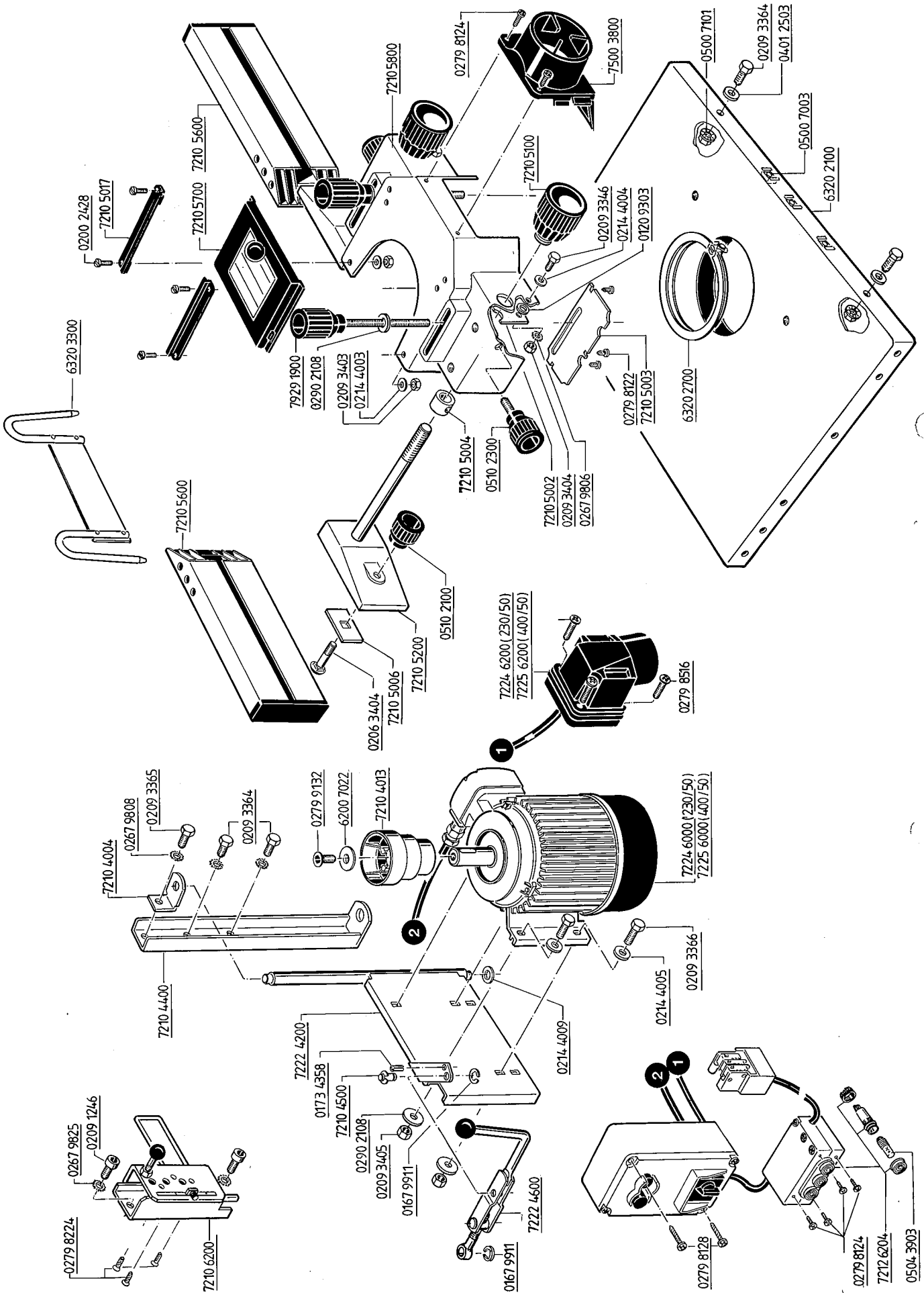
Sponningkop

Ø 100 x 40 x 30 mm met hard metalen omkeerplaten-messen, en met voorzaag, sponningdiepte 25 mm

Bestelnr. 7200 5000







D

Zur einwandfreien und schnellen Bearbeitung einer Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben notwendig:

1. Maschinentyp
2. Maschinen-Nummer
3. Bezeichnung und Bestell-Nummer des Ersatzteiles
4. Bei Ersatzteilbestellungen der elektr. Ausrüstung sind die Daten der Typenschilder von Motor und Schalter aufzuführen.
5. Die Stückzahl des gewünschten Ersatzteiles
6. Genaue Angaben über Adresse sowie Versandart

F

Pour une exécution précise et rapide de vos commandes de pièces détachées, les indications suivantes sont nécessaires:

1. Type de la machine
2. Numéro de la machine
3. Désignation, no. de commande de la pièce détachée
4. Lors de la commande de pièces détachées de composant électrique il faut préciser les caractéristiques de la plaque moteur et de l'interrupteur
5. La quantité des pièces détachées demandées
6. Adresse et mode de transport exacts

NL

Voor een onberispelijke en snelle uitvoering van uw bestelling van onderdelen zijn de volgende opgaven noodzakelijk:

1. Type van de machine
2. Nummer van de machine
3. Aanduiding, bestelnummer van het onderdeel
4. Bij bestelling van onderdelen voor het elektrische gedeelte moet u de datum op het type-plaatje van de motor en schakelaar opgeven
5. Het aantal van de gewenste onderdelen
6. Juiste opgave van het adres en verzendwijze

E

Para tramitar correctamente un pedido de piezas de repuesto, se necesitan los siguientes datos:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designación y número de referencia del repuesto
4. Al hacerse pedidos de piezas de repuesto del sistema eléctrico, se indican los datos de la placa de características del motor y del interruptor
5. La cantidad de piezas de repuesto que se desea
6. Datos exactos sobre la dirección, así como de la manera de expedición

S

För att felfritt och snabbt kunna bearbeta en reservdelsbeställning, är följande uppgifter nödvändiga:

1. Maskintyp
2. Maskinnummer
3. Beteckning, reservdelens beställningsnummer
4. Vid reservdelsbeställningar av elektrisk utrustning bör uppgifter på motors och strömbrytarens skyltar anges
5. Antal önskade reservdelar
6. Exakt adress och försändelsesätt

N

For å få en hurtig og korrekte behandling av reservedelsbestillingene, er det nødvendig med følgende oppgaver:

1. Maskintype
2. Maskinnummer
3. Benevnelse og bestillingsnummer for reservedelen
4. Ved reservebestilling av det elektriske utstyr, må oppgis data på typeskiltene for motor og bryter
5. Antall av den ønskede reservedel
6. Nøyaktig forsendelsesadresse og forsendelsesmåte

GB

The following details are required to allow correct and fast processing of a spare parts order:

1. Machine type
2. Machine number
3. Description, order number for spare part
4. When ordering spare parts for electric equipment, the date shown on the nameplate of motor and switch must be quoted.
5. Quantity of the required spare part
6. Exact details of address and type of dispatch

I

Per un perfetto e sollecito svolgimento di un'ordinazione di pezzi di ricambio, occorrono i seguenti dati:

1. Tipo macchina
2. Numero di macchina
3. Denominazione, numero d'ordinazione del pezzo di ricambio
4. Per ordinazioni sull'impianto elettrico occorrono i dati sull'etichetta del motore e dell'interruttore
5. La quantità desiderata dei pezzi di ricambio
6. l'indirizzo precisa e le condizioni spedizionali

GR

Για τη γρήγορη και άμεση εξυπηρέτηση μιας παραγγελίας ανταλλακτικών χρειάζονται τα εξής στοιχεία.:

1. Τύπος μηχανήματος
2. Αριθμός μηχανήματος
3. Ονομασία και αριθμός του ανταλλακτικού
4. Για παραγγελίες ανταλλακτικών του ηλεκτρικού εξοπλισμού χρειάζονται τα στοιχεία της πινακίδας του κινητήρα και του διακόπτη.
5. Ο αριθμός του επιθυμητού ανταλλακτικού.
6. Ακριβή στοιχεία για την διεύθυνση και τον τρόπο αποστολής.

P

Para um serviço correcto e rápido das peças sobressalentes são necessárias as seguintes indicações:

1. Tipo de máquina
2. Número de máquina
3. Designação e no. de artículo da lista de peças
4. Para pedidos de peças eléctricas dar o tipo do motor e do comutador
5. Número de peças
6. Pormenores da direcção e maneira de expedição

SF

Virheetöntä ja nopeaa varaosa toimitusta varten tarvitaan seuraavat tiedot:

1. Koneen tyyppi
2. Koneen numero
3. Varaosan nimi ja tilausnumero
4. Sähkölaitteiden varaosatilauksissa on mainittava moottorin ja kytkimen tyyppikilvessä olevat tiedot
5. Varaosien tilausmäärä
6. Tarkka osoite ja lähetystapa

DK

Ved bestilling af reservedele bedes venligst følgende opgivet:

1. Maskintype
2. Maskin-nummer
3. Betegnelse og bestillingsnummer
4. Ved bestilling af reservedele bedes venligst opgivet type på motor eller elektriske kontakter
5. Antal af den ønskede reservedel.
6. Nøjagtig adresse og forsendelsesmåde

D

Garantie

Auf dieses Gerät
gewähren wir Ihnen

12 Monate Garantie

1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen.
Wir übernehmen nur Garantie für Original scheppach-Teile.
2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/ VDE 0113.
3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche von dritten Personen nicht repariert wurden.

Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

GB

Guarantee

This appliance is covered by a

12 month's guarantee

1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work.
We guarantee only original scheppach parts.
2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.
3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party.

The warranty certificate is only valid with the invoice.

F

Garantie

Sur cet appareil, nous vous assurons

12 mois de garantie.

1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client.
Nous n'assurons la garantie que pour les pièces scheppach d'origine.
2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.
3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.

Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.

I

Garanzia

Per quest'apparecchio diamo una

garanzia di 12 mesi

1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno ricambiate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente.
Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali scheppach.
2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.
3. La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da persone non autorizzate.

Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.

NL

Garantie

Op dit apparaat bieden wij u

12 maanden garantie

1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal- of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd.
Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van scheppach.
2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inacht nemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvallen van de elektrische installatie door het niet inacht nemen van de elektrische voorschriften.
3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.

HÄNDLER:
DEALER:
VENDEUR:
RIVENDITORE:
HANDELAAR:

Gerätetype:
Appliance type:
Type d'appareil:
Tipo d'apparecchio:
Type:

Gerätenummer:
Serial number:
Numéro de l'appareil:
N. dell'apparecchio:
Nummer:

Kontrolle

Bei einer eventuellen Reklamation senden Sie bitte diesen Kontrollzettel an Ihren Händler oder an uns.

Check slip

In case of any claim, please return this check slip to your dealer or to us.

Fiche de contrôle

En cas d'une réclamation éventuelle, retournez cette fiche de contrôle à votre vendeur ou à nous.

Biglietto di controllo

In caso di un reclamo eventuale, bisogna rispedire questo biglietto di controllo al rivenditore o a noi.

Controlestrook

In het geval van een eventuele reclamatie moeten wij u vragen, deze controlestrook aan de handelaar of aan ons terug te sturen.

scheppach
maschinenfabrik



Josef Scheppach
Maschinenfabrik GmbH & Co.
D-89335 Ichenhausen/FRG
Telefon (08223) 4002-0
Telefax (08223) 400220